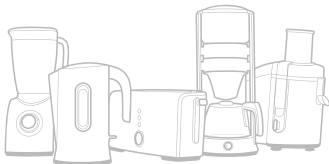


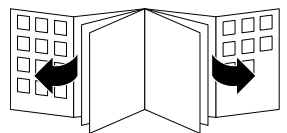


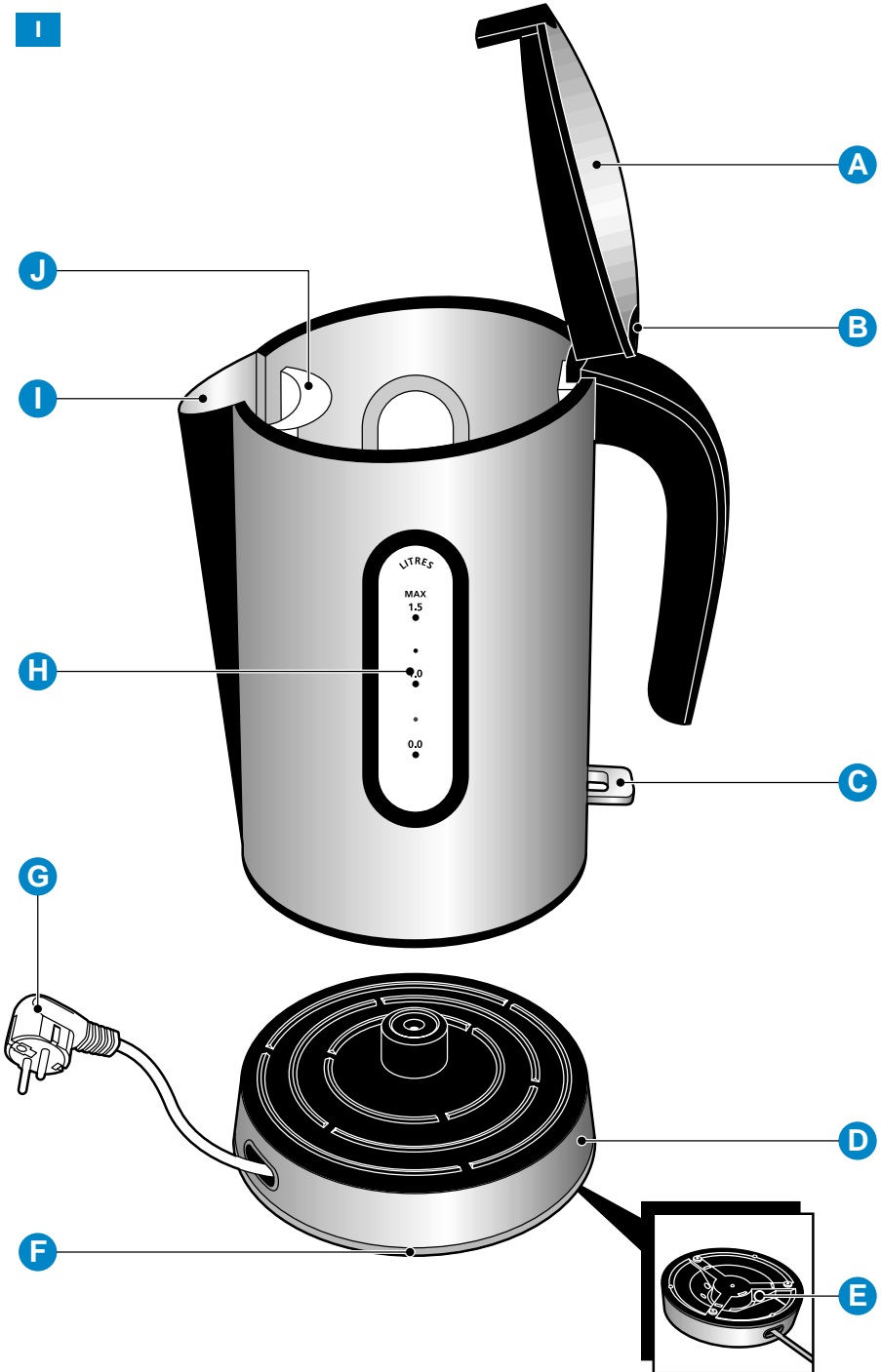
HD4690



THE ALUMINIUM COLLECTION

**PHILIPS**







**ENGLISH 6**

**POLSKI 10**

**ROMÂNĂ 14**

**РУССКИЙ 18**

**ČESKY 22**

**MAGYAR 26**

**SLOVENSKY 30**

**УКРАЇНСЬКА 34**

**HRVATSKI 38**

**EESTI 41**

**LATVISKI 44**

**LIETUVIŠKAI 48**

**SLOVENŠČINA 52**

**БЪЛГАРСКИ 56**

**SRPSKI 60**

**Introduction**

Congratulations on acquiring your new Philips kettle! In these instructions for use you will find all the information you need to optimally enjoy your kettle for a long time.

**General description (fig. 1)**

- A** Lid
- B** Lid release button
- C** On/off switch with bell
- D** Base
- E** Cord winder
- F** Power-on light ring
- G** Mains plug
- H** Water level indicator
- I** Spout
- J** Triple-clean anti-scale filter

**Important**

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- Check if the voltage indicated on the base of the kettle corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Only use the kettle in combination with its original base.
- Always place the base and the kettle on a dry, flat and stable surface.
- Keep the appliance and its cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop. Excess cord can be stored in the base of the appliance.
- Keep the cord, the base and the appliance away from hot surfaces.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug, the base or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, it must always be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not immerse the appliance or the base in water or any other liquid.
- The kettle is only meant for boiling water. Do not use it to heat up soup or other liquids or jarred, bottled or tinned food.
- Boiling water can cause serious burns. Be careful when the kettle contains hot water.
- Never fill the kettle beyond the maximum level indication. If the kettle has been overfilled, boiling water may be ejected from the spout and cause scalding.
- Do not open the lid while the water is boiling. Be careful when you open the lid immediately after the water has boiled: the steam coming out of the kettle is very hot.
- Avoid touching the body of the kettle, as it gets very hot during use.
- Always lift the kettle by its handle.
- Always make sure the water in the kettle at least covers the bottom of the kettle to prevent the kettle from boiling dry.
- Some condensation may appear on the base of the kettle. This is perfectly normal and does not mean that the kettle has any defects.
- Depending on the hardness of the water in your area, small spots may appear on the heating element of your kettle when you use it. This phenomenon is the result of scale build-up on the heating element and on the inside of the kettle over time. The harder the water, the faster scale will build up. Scale can occur in different colours. Although scale is harmless, too much scale can influence the performance of your kettle. Descale your kettle regularly by following the instructions given in the chapter 'Descaling'.

## Boil-dry protection

This kettle is equipped with boil-dry protection. This device will automatically switch the kettle off if it is accidentally switched on when there is no water or not enough water in it. The on/off switch will stay in 'on' position, but the power-on light ring will go out. Set the on/off switch to 'off' and let the kettle cool down for 10 minutes. Then lift the kettle from its base to reset the boil-dry protection. The kettle is now ready for use again.

### Before first use

- 1 Remove stickers, if any, from the base or kettle.
- 2 Place the base on a dry, stable and flat surface.
- 3 You can adjust the length of the cord by turning the cord winder clockwise to make it shorter or anticlockwise to make it longer (fig. 2).

Before using the kettle for the first time:

- 4 Rinse the kettle with water.
- 5 Fill the kettle with water up to the maximum level and let it boil once (see 'Using the appliance').
- 6 Pour out the hot water and rinse the kettle once more.

### Using the appliance

- 1 Open the lid by pressing the lid release button (fig. 3).

- 2 Fill the kettle with water (fig. 4).

You can fill the kettle either through the spout or through the open lid.

- 3 Close the lid.

Make sure that the lid is properly closed to prevent the kettle from boiling dry.

- 4 Place the kettle on its base.

- 5 Put the plug in the wall socket.

- 6 Set the on/off switch to 'on' (fig. 5).

The power-on light ring goes on and the kettle starts heating up.

- The kettle switches off automatically when the water has reached boiling point. You will hear a bell and the light ring goes out.

### Cleaning and descaling

Always unplug the appliance before cleaning it.

Do not use any abrasive cleaning agents, scourers etc. to clean the kettle.

Never immerse the kettle or its base in water.

#### Cleaning the kettle

- 1 Clean the outside of the kettle with a soft, damp cloth moistened with warm water and some mild cleaning agent.

#### Cleaning the filter

Scale is not harmful to your health but it may give your drink a powdery taste. The triple-clean anti-scale filter prevents scale particles from ending up in your drink and has a mesh that attracts scale from the water. Clean the anti-scale filter regularly.

## 8 ENGLISH

► The triple-clean anti-scale filter can be cleaned as follows:

- 1 Take the filter out of the kettle (fig. 6).
  - 2 Slide the basket off the filter and take the stainless steel mesh out of the basket (fig. 7).
  - 3 Clean the mesh by squeezing and rotating it under a running tap (fig. 8).
  - 4 Gently clean the filter with a soft nylon brush (fig. 9).
- You can also leave the filter in the kettle when descaling the whole appliance (see 'Descaling the kettle').
- You can also take the filter out of the kettle and clean it in the dishwasher.
- 5 After cleaning the filter under the tap or in the dishwasher, put it back into the kettle by sliding it behind the brackets (fig. 10).

### Descaling the kettle

Regular descaling will prolong the life of the kettle.

In case of normal use (up to 5 times a day), the following descaling frequency is recommended:

- Once every 3 months for soft water areas (up to 18 dH).
- Once every month for hard water areas (more than 18 dH).

- 1 Fill the kettle with water up to three-quarters of the maximum level and bring the water to the boil.
  - 2 After the kettle has switched off, add white vinegar (8% acetic acid) to the maximum level.
  - 3 Leave the solution in the kettle overnight.
  - 4 Empty the kettle and rinse the inside thoroughly.
  - 5 Fill the kettle with clean water and boil the water.
  - 6 Empty the kettle and rinse it with clean water again.
- Repeat the procedure if there is still some scale in the kettle.

You can also use an appropriate descaler. In that case, follow the instructions on the package of the descaler.

### Storage

- You can easily store the cord by turning the cord winder in the bottom of the base clockwise (fig. 11).

### Replacement

You can buy replacement filters for your kettle from your Philips dealer or a Philips service centre. The table below indicates which filters are suitable for your electric kettle.

Kettle type	Filter type
HD4690	HD4986

If the kettle, the base or the mains cord of the appliance is damaged, take the base or the kettle to a service centre authorised by Philips for repair or replacement of the cord to avoid a hazard.



### Environment

- Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (fig. 12).

### Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the world-wide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego czajnika marki Philips! W niniejszej instrukcji obsługi użytkownik znajdzie wszystkie informacje potrzebne do długotrwałego optymalnego korzystania z dzbanka.

### Opis ogólny (Rys. 1)

- A** Pokrywa
- B** Przycisk zwalniający pokrywę
- C** Przełącznik on/off z dzwonkiem
- D** Podstawa
- E** Zwijarka przewodu zasilającego
- F** Pierścień sygnalizacyjny zasilania
- G** Wtyczka przewodu zasilającego
- H** Wskaźnik poziomu wody
- I** Dziobek
- J** Potrójny filtr przeciwwapienny

### Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z instrukcją jego obsługi i zachowaj ją na przyszłość, do ewentualnej konsultacji.

- **Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, czy napięcie podane na podstawie urządzenia jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.**
- **Korzystaj z urządzenia wyłącznie w połączeniu z jego oryginalną podstawą.**
- **Podstawę i dzbanek ustawiaj zawsze na suchej, płaskiej i stabilnej powierzchni.**
- **Przechowuj urządzenie i przewód zasilający z dala od dzieci. Nie pozwól, aby przewód zasilający zwiślał nad krawędzią stołu lub blatu kuchennego. Zbędny fragment przewodu zasilającego można zwinąć wokół podstawy urządzenia.**
- **Przewód zasilający, podstawę i samo urządzenie trzymaj z dala od rozgrzanych powierzchni.**
- **Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli uszkodzone są: przewód zasilający, wtyczka, podstawa lub samo urządzenie.**
- **Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Philips lub przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, co pozwoli uniknąć ewentualnego niebezpieczeństwa.**
- **Nie zanurzaj urządzenia ani jego podstawy w wodzie lub w innym płynie.**
- **Czajnik przeznaczony jest wyłącznie do gotowania wody. Nie używaj go do podgrzewania zupy czy też innych płynów, ani też żywności przechowywanej w słoikach, butelkach lub puszkach.**
- **Gotująca woda może spowodować poważne oparzenia. Zachowaj ostrożność, gdy czajnik zawiera gorącą wodę.**
- **Nigdy nie napełniaj czajnika powyżej wskazania maksymalnego poziomu. W przypadku nadmiernego przepelnienia czajnika, gotująca woda może zostać wyrzucona przez dziobek i spowodować oparzenia.**
- **Nie podnoś pokrywy czajnika podczas gotowania wody. Przy unoszeniu pokrywy tuż po zagotowaniu wody zachowaj ostrożność: wydostająca się z czajnika para jest bardzo gorąca.**
- **Nie dotykaj korpusu dzbanka, gdy jest on rozgrzany podczas pracy.**
- **Zawsze noś dzbanek, korzystając z uchwytu.**
- **Zawsze sprawdzaj, czy woda w dzbanku przykrywa co najmniej jego dno, aby nie dopuścić do całkowitego wygotowania się wody.**
- **Na podstawie czajnika może pojawić się skroplona para wodna. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza, że czajnik jest wadliwy.**
- **Zależnie od twardości wody w twojej okolicy na grzałce czajnika, podczas jego eksploatacji, mogą pojawić się małe kropki. Jest to wynik osadzania się, wraz z upływem czasu, kamienia**

wapiennego na grzałce i wewnątrz czajnika. Im twardsza woda, tym szybciej pojawi się kamień. Może on być różnego koloru. Mimo że jest on nieszkodliwy, zbyt duża jego ilość może negatywnie wpłynąć na funkcjonowanie czajnika. Regularnie usuwaj kamień wapienny, postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale "Usuwanie kamienia wapiennego".

### Zabezpieczenie przed włączeniem pustego czajnika.

Niniejszy dzbanek wyposażony jest w ochronę przed wygotowaniem się wody. Urządzenie to automatycznie wyłączy dzbanek, gdy zostanie on włączony przypadkowo lub gdy wewnątrz pozostaje niewiele wody lub nie ma jej zupełnie. Przełącznik on/off pozostanie w pozycji "on", lecz pierścień sygnalizacyjny zostanie wyłączony. Ustaw przełącznik on/off w pozycji "off" i odczekaj 10 minut, aż dzbanek ostudzi się. Następnie unieś dzbanek z podstawy w celu zresetowania zabezpieczenia przed wygotowaniem się wody. Dzbanek jest teraz ponownie gotowy do użycia.

### Przed pierwszym użyciem

- 1 Usuń ewentualne naklejki z podstawy lub z powierzchni samego czajnika.
- 2 Umieść podstawę na suchej, stabilnej i płaskiej powierzchni.
- 3 Możesz skrócić długość przewodu zasilającego, obracając zwijarką w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub zwiększyć ją, obracając zwijarką w kierunku przeciwnym (rys. 2).

Przed pierwszym użyciem czajnika:

- 4 Oplucz czajnik pod wodą.
- 5 Napełnij czajnik wodą do poziomu maksymalnego i jeden raz zagotuj w nim wodę (patrz "Korzystanie z urządzenia").
- 6 Wylej gorącą wodę i ponownie oplucz czajnik.

### Korzystanie z urządzenia

- 1 Otwórz pokrywę, wciskając zwalniającą ją dźwignię (rys. 3).
  - 2 Napełnij czajnik wodą (rys. 4).  
Napełniaj dzbanek wodą, wlewając ją przez dziobek lub przez otwartą pokrywę.
  - 3 Zamknij pokrywę.  
Sprawdź, czy pokrywa jest prawidłowo zamknięta. W przeciwnym razie woda wyparuje z czajnika.
  - 4 Umieść dzbanek na podstawie.
  - 5 Włóż wtyczkę do gniazdka ściennego.
  - 6 Ustaw przełącznik on/off w pozycji "on" (rys. 5).  
Zaświeci się pierścień sygnalizacyjny zasilania i dzbanek zacznie się rozgrzewać.
- Dzbanek wyłącza się automatycznie, gdy woda zaczyna wrzeć. Usłyszysz dźwięk dzwonka i zgaśnięcie pierścienia sygnalizacyjnego.

### Czyszczenie i usuwanie kamienia wapiennego

Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia, zawsze wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Do czyszczenia czajnika nie używaj ciernych środków czyszczących, druciaków, itd.

Nigdy nie zanurzaj czajnika ani jego podstawy w wodzie.

**Czyszczenie czajnika**

- 1** Oczyszczyć zewnętrzną powierzchnię czajnika miękką szmatką, zwilżoną gorącą wodą i niewielką ilością delikatnego środka myjącego.

**Czyszczenie filtra**

Kamień wapienny nie jest szkodliwy dla zdrowia, lecz może nadawać wodzie niekorzystny smak. Potrójny filtr przeciwwapienny nie dopuszcza do przedostania się cząstek kamienia do napoju, jest on wyposażony w filtr siatkowy, do którego przylegają zawarte w wodzie cząstki kamienia wapiennego. Filtr przeciwwapienny należy regularnie czyścić.

- ▶ Potrójny filtr przeciwwapienny należy czyścić w następujący sposób:

- 1** Wymij filtr z dzbanka (rys. 6).
  - 2** Wsuń z filtra koszyk i wyjmij z niego siatkę ze stali nierdzewnej (rys. 7).
  - 3** Oczyszcz siatkę, wyciskając ją i obracając pod bieżącą wodą (rys. 8).
  - 4** Delikatnie oczyszcz filtr miękką, nylonową szczoteczką (rys. 9).
- ▶ Podczas odwapniania całego urządzenia możesz pozostawić filtr w dzbanku (patrz: Usuwanie z dzbanka kamienia wapiennego).
  - ▶ Możesz także wyjąć filtr z dzbanka i oczyścić go w zmywarce.
- 5** Po oczyszczeniu filtra w strumieniu bieżącej wody lub w zmywarce włóż go z powrotem do dzbanka, wsuwając go w miejscu za wspornikami (rys. 10).

**Usuwanie kamienia**

Regularne usuwanie kamienia przedłuży trwałość urządzenia.

W przypadku normalnego używania (do 5 razy dziennie) zaleca się następującą częstotliwość usuwania kamienia wapiennego:

- Co trzy miesiące w okolicach, w których występuje woda miękka (do 18 dH).
- Co miesiąc w okolicach, w których występuje woda twarda (powyżej 18 dH).

- 1** Napełnij czajnik wodą do 3/4 maksymalnego poziomu i doprowadź wodę do wrzenia.
- 2** Po wyłączeniu się czajnika dodaj do zagotowanej wody octu spirytusowego (8 % kwasu octowego) - do poziomu maksymalnego.
- 3** Pozostaw roztwór w czajniku na noc.
- 4** Rano opróżnij czajnik i dokładnie go wypłucz.
- 5** Wlej do czajnika czystą wodę i zagotuj ją.
- 6** Ponownie opróżnij czajnik i wypłucz czystą wodą.

- ▶ Jeśli w czajniku nadal pozostaje kamień, powtórz całą procedurę.

Możesz również użyć odpowiedniego środka usuwającego kamień. W tym przypadku postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na opakowaniu środka.

**Przechowywanie**

- ▶ Możesz łatwo schować przewód zasilający, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara znajdującą się w podstawie zawijarką (rys. 11).

## Wymiana

Wymienne filtry do dzbanka można nabyć u sprzedawcy sprzętu firmy Philips lub w punkcie serwisowym. W zamieszczonej poniżej tabeli wymienione są rodzaje filtrów odpowiednich do poszczególnych wersji dzbanka elektrycznego.

Model dzbanka	Typ filtra
HD4690	HD4986

Jeśli ulegnie uszkodzeniu czajnik lub jego podstawa z przewodem zasilającym, należy zanieść je do naprawy w punkcie serwisowym firmy Philips; uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony na nowy, co pozwoli uniknąć ewentualnego niebezpieczeństwa.

## Ochrona środowiska

- ▶ Nie wyrzucaj zużytego urządzenia wraz ze zwykłymi odpadkami/śmieciami. Zanieś je do specjalnego punktu zbierającego odpadki do utylizacji w celu ich utylizacji. W ten sposób pomożesz chronić środowisko naturalne (rys. 12).

## Gwarancja i serwis

Jeśli chcesz skorzystać z serwisu lub potrzebujesz informacji, bądź jeśli masz jakiś problem, odwiedź naszą stronę w Internecie: [www.philips.com](http://www.philips.com) lub skontaktuj się z Działem Obsługi Klienta firmy Philips.

## Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră fierbător Philips! În acest manual de utilizare veți găsi toate informațiile, pentru a vă putea bucura de acest fierbător pentru mult timp.

## Descriere generală (fig. 1)

- A** Capac
- B** Buton decuplare capac
- C** Buton pornire/oprire cu semnal sonor
- D** Suport
- E** Înfașurător cablu de alimentare
- F** Inel luminos de alimentare
- G** Ștecher
- H** Indicator nivel apă
- I** Cioc de golire
- J** Filtru anti-calcar pentru curățare triplă

## Important

Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte de a folosi aparatul pentru prima oară și păstrați-le pentru consultări ulterioare.

- Înainte de a conecta fierbătorul, verificați dacă tensiunea indicată la baza acestuia corespunde tensiunii locale.
- Folosiți fierbătorul doar cu suportul său original.
- Poziționați întotdeauna suportul și fierbătorul pe o suprafață uscată, plană și stabilă.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor. Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea mesei sau a suprafeței pe care este așezat aparatul. Puteți depozita cablul de alimentare suplimentar în suportul aparatului.
- Țineți cablul, suportul și aparatul la distanță de suprafețele încinse.
- Nu folosiți fierbătorul dacă ștecherul, cablul de alimentare, suportul sau aparatul este deteriorat.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit la Philips, la un centru service autorizat sau de o persoană calificată, pentru a evita orice accident.
- Nu introduceți aparatul sau suportul acestuia în apă sau în alte lichide.
- Fierbătorul trebuie folosit doar pentru fierberea apei. Nu-l folosiți pentru încălzirea supei sau a altor lichide, și nici a alimentelor conservate în sticle, conserve metalice sau borcane.
- Apa fierbinte poate cauza arsuri grave. Aveți grijă când fierbătorul conține apă fierbinte.
- Nu umpleți niciodată fierbătorul peste gradația maximă. Dacă depășiți gradația maximă, există riscul ca apa să dea pe-afară prin ciocul de golire și vă puteți arde.
- Nu deschideți capacul în timpul fierberii apei. Aveți grijă când deschideți capacul imediat după fierberea apei: aburul este foarte fierbinte.
- Nu atingeți fierbătorul, deoarece acesta se încinge în timpul utilizării.
- Apucați întotdeauna fierbătorul de mâner.
- Aveți grijă să fie apă în fierbător astfel încât să acopere cel puțin fundul aparatului pentru ca apa să nu se evapore.
- Pe suportul fierbătorului se poate produce un efect de condensare. Acest lucru este normal și nu reprezintă un defect de fabricație.
- În funcție de duritatea apei din zona în care locuiți, pe elementul de încălzire pot apărea mici pete atunci când folosiți fierbătorul. Acest fenomen este rezultatul depunerii de calcar pe rezistență și în interiorul fierbătorului. Cu cât duritatea apei este mai ridicată, cu atât calcarul se va depune mai repede. Calcarul poate avea diferite culori. Deși calcarul este inofensiv pentru sănătatea dumneavoastră, acesta poate afecta performanța aparatului dacă este lăsat să se depună o perioadă îndelungată de timp. Pentru îndepărtarea calcarului, vă rugăm să urmați instrucțiunile respective din broșură.

## Sistem de protecție în cazul evaporării apei

Acest fierbător este dotat cu un sistem de protecție în cazul evaporării apei. Acest sistem va opri automat fierbătorul în cazul în care aparatul este pornit fără apă sau nu conține suficientă apă. Butonul de pornire/oprire rămâne în poziția "pornire", dar inelul luminos pentru alimentare se stinge. Reglați butonul pornire/oprire selectând poziția "oprire" și lăsați fierbătorul să se răcească timp de 10 minute. Apoi ridicați fierbătorul de pe suport și resetați sistemul de protecție în cazul evaporării apei. În acest moment fierbătorul poate fi din nou utilizat.

### Înainte de prima utilizare

- 1 Îndepărtați orice folie adezivă existentă pe suport sau pe fierbător.
- 2 Poziționați fierbătorul pe o suprafață plană, uscată și stabilă.
- 3 Puteți modifica lungimea cablului de alimentare învârtind înfășurătorul în sensul acelor de ceasornic pentru a scurta cablul sau în sens invers pentru a-l desface (fig. 2).

Înainte de prima utilizare a fierbătorului:

- 4 Clătiți aparatul cu apă.
- 5 Umpleți fierbătorul cu apă până la nivelul maxim și lăsați apa să fiarbă o dată (a se vedea "Utilizarea aparatului").
- 6 Vărsați apa și clătiți din nou fierbătorul.

### Utilizarea aparatului

- 1 Deschideți capacul apăsând butonul pentru decuplarea capacului (fig. 3).
- 2 Umpleți fierbătorul cu apă (fig. 4).

Puteți umple fierbătorul prin ciocul de golire sau prin capacul ridicat.

- 3 Închideți capacul.

Aveți grijă să închideți capacul corect pentru a nu se evapora apa din fierbător.

- 4 Poziționați fierbătorul pe suport.
- 5 Introduceți ștecherul în priză.
- 6 Reglați butonul pornire/oprire selectând "pornire" (fig. 5).

Inelul luminos se aprinde, iar fierbătorul începe să se încălzească.

- ▶ Fierbătorul se oprește automat după ce apa atinge punctul de fierbere. Veți auzi un semnal sonor, iar inelul luminos se stinge.

### Curățarea și îndepărtarea calcarului

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.

Nu folosiți agenți de curățare abrazivi, bureți abrazivi, etc. pentru curățarea fierbătorului.

Nu introduceți niciodată fierbătorul sau suportul său în apă.

#### Curățarea fierbătorului

- 1 Curățați exteriorul fierbătorului cu o cârpă moale, umezită cu puțină apă caldută și un detergent delicat.

#### Curățarea filtrului

Calcarul nu dăunează sănătății dumneavoastră, dar poate da băuturilor un gust fad. Filtrul anti-calcar pentru curățare triplă împiedică particulele de calcar să ajungă în băuturile dumneavoastră; filtrul

include o sită care atrage calcarul din apă. Curățați regulat filtrul anti-calcar:

► Pentru a curăța filtrul anti-calcar, urmați următoarele instrucțiuni:

- 1 Scoateți filtrul din fierbător (fig. 6).
  - 2 Scoateți coșul din filtru, apoi scoateți sita din inox din coș (fig. 7).
  - 3 Pentru a curăța sita, spălați-o sub un jet de apă (fig. 8).
  - 4 Curățați ușor filtrul cu o perie moale de plastic (fig. 9).
- De asemenea, puteți lăsa filtrul în fierbător când curățați tot aparatul de calcar (a se vedea "Îndepărtarea calcarului din fierbător").
- Dacă doriți, puteți să scoateți filtrul din fierbător și să îl curățați la mașina de spălat vase.
- 5 După ce ați curățat filtrul sub jet de apă sau la mașina de spălat vase, introduceți-l în fierbător fixându-l corespunzător (fig. 10).

### Îndepărtarea calcarului din fierbător

Îndepărtarea regulată a calcarului prelungeste durata de funcționare a aparatului.

În cazul unei utilizări normale (până la 5 utilizări pe zi), se recomandă îndepărtarea depunerilor de calcar astfel:

- o dată la 3 luni în zonele unde apa are o duritate scăzută (până la 18 dH).
- o dată pe lună în zonele unde apa este foarte dură (peste 18 dH)

- 1 Umpleți fierbătorul cu apă trei sferturi din capacitatea maximă și dați apa în clocot.
- 2 După ce aparatul s-a oprit, adăugați oțet (8% acid acetic) până la gradația maximă.
- 3 Lăsați soluția în aparat până a doua zi.
- 4 Goliți fierbătorul și clătiți-l foarte bine.
- 5 Umpleți fierbătorul cu apă curată și fierbeți-o.
- 6 Goliți fierbătorul și clătiți-l cu apă curată din nou.

► Repetați operațiunea dacă mai există urme de calcar în fierbător.

De asemenea, puteți folosi un produs special pentru îndepărtarea calcarului. În acest caz, urmați instrucțiunile de pe ambalaj.

### Depozitare

► Pentru a depozita cablul de alimentare, răsuciți înfășurătorul din suport în sensul acelor de ceasornic (fig. 11).

### Înlocuire

Puteți cumpăra filtre de schimb pentru fierbătorul dumneavoastră de la furnizorul Philips sau de la un centru service Philips. Tabelul de mai jos vă indică ce filtre sunt potrivite pentru fierbătorul dumneavoastră electric.

#### Tip fierbător

HD4690

#### Tip filtru

HD4986

În cazul în care fierbătorul, suportul sau cablul se deteriorează, duceți suportul sau fierbătorul la un centru service autorizat Philips pentru reparații sau pentru înlocuirea cablului, pentru a evita orice accident.



**Mediu**

- ▶ Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci duceți-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, veți ajuta la protejarea mediului înconjurător (fig. 12).

**Garanție și service**

Pentru informații suplimentare sau în cazul altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) sau să contactați Departamentul Clienți din țara dumneavoastră (veți găsi numărul de telefon în garanția internațională). Dacă în țara dumneavoastră nu există un astfel de departament, contactați furnizorul dumneavoastră Philips sau Departamentul Service pentru Aparate Electrocasnice și Produse de Îngrijire Personală Philips.

**Введение**

Поздравляем вас с покупкой нового чайника компании "Филипс"! В инструкциях данного руководства по эксплуатации вы найдете всю необходимую вам информацию. Вы с удовольствием будете пользоваться чайником на протяжении длительного времени.

**Общее описание (рис. 1)**

- A** Крышка
- B** Кнопка, открывающая крышку
- C** Переключатель «вкл./выкл.» со звонком
- D** Подставка
- E** Приспособление для сматывания сетевого шнура
- F** Кольцевой индикатор питания
- G** Сетевая вилка
- H** Индикатор уровня воды
- I** Носик
- J** Противоизвестковый фильтр тройного действия

**Внимание**

Прежде чем пользоваться прибором, внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации, и сохраняйте его в дальнейшем в качестве справочного материала.

- **Перед включением чайника убедитесь, что номинальное напряжение, указанное на подставке чайника, соответствует напряжению электросети.**
- **Используйте чайник только с подставкой, входящей в комплект поставки.**
- **Ставьте подставку и чайник только на сухую, ровную и устойчивую поверхность.**
- **Храните прибор и сетевой шнур в недоступном для детей месте. Следите за тем, чтобы сетевой шнур не свисал с края стола или рабочей поверхности. Излишек шнура питания можно убрать в подставку чайника.**
- **Шнур питания, подставка чайника и сам чайник должны находиться на достаточном расстоянии от горячих поверхностей.**
- **Не пользуйтесь чайником, если поврежден сетевой шнур, штепсельная вилка, подставка чайника, либо сам чайник.**
- **В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить только в торговой организации или в уполномоченном сервисном центре компании «Филипс», или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора.**
- **Запрещается погружать чайник или подставку чайника в воду или любую другую жидкость.**
- **Чайник предназначен только для кипячения воды. Не используйте его для подогревания супа или иных жидкостей, а также продуктов из банок, бутылок или консервированной пищи.**
- **Кипящая вода может стать причиной сильных ожогов. Будьте особенно осторожны, когда в чайнике есть горячая вода.**
- **Запрещается заливать в чайник воду выше отметки максимального уровня. В противном случае кипящая вода может выплескиваться из носика, при этом можно ошпариться.**
- **Запрещается открывать крышку кипящего чайника. Будьте особенно осторожны, если вы открываете крышку сразу же после того как чайник вскипел: выходящий из чайника пар очень горячий.**
- **Не касайтесь корпуса включенного чайника, так как он сильно нагревается.**
- **Снимая чайник с подставки, беритесь только за ручку.**

- ▶ Чтобы чайник не выкипел полностью, всегда следует проверять, есть ли в нем хоть немного воды, чтобы было покрыто дно.
- ▶ На подставке чайника может конденсироваться влага. Это нормальное явление и не указывает на наличие в чайнике неисправности.
- ▶ Если вода, которую вы используете, является жесткой, то на нагревательном элементе и на внутренней поверхности вашего чайника могут появиться небольшие пятна. Это результат образования накипи. Чем жестче вода, тем быстрее появляется накипь. Накипь может иметь разные цвета. Хотя накипь и является безвредной для здоровья, она может отрицательно повлиять на работу вашего чайника. Очищайте чайник от накипи, как описано в разделе «Удаление накипи» настоящей инструкции.

### **Защита от включения чайника без воды**

Этот чайник оборудован устройством защиты от выкипания. Это устройство автоматически отключает чайник, когда в нем нет воды, или когда количество воды в чайнике недостаточное. При срабатывании этого защитного устройства выключатель чайника будет оставаться в положении «вкл.», но кольцевой индикатор питания погаснет. Установите переключатель в положение «выкл.» и дайте чайнику остыть в течение 10 минут. Затем снимите чайник с подставки, для того чтобы вернуть защитное устройство в исходное состояние. Чайник снова готов к эксплуатации.

### **Перед первым использованием прибора**

- 1 Если на подставке чайника есть наклейки, снимите их.
- 2 Поставьте подставку чайника на сухую, устойчивую и ровную поверхность.
- 3 Вы можете отрегулировать длину сетевого шнура, поворачивая приспособление для сматывания шнура по часовой стрелке - чтобы укоротить шнур, или против часовой стрелки - чтобы удлинить шнур (рис. 2).

Перед первым включением чайника:

- 4 Сполосните чайник водой.
- 5 Залейте чайник водой до максимального уровня и один раз вскипятите воду (см. раздел «Использование чайника»).
- 6 Вылейте из чайника горячую воду и еще раз сполосните чайник.

### **Использование прибора**

- 1 Откройте крышку, нажав на кнопку, открывающую крышку (рис. 3).
- 2 Залейте в чайник воду (рис. 4).

Налить в чайник воду можно через носик, либо, открыв крышку.

- 3 Закройте крышку.

Убедитесь, что крышка закрыта должным образом, чтобы исключить полное выкипание чайника.

- 4 Установите чайник на подставку.
- 5 Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.
- 6 Переведите переключатель в положение «вкл.» (рис. 5).

Кольцевой индикатор питания загорится и чайник начнет нагреваться.

- ▶ По достижении температуры кипения, чайник автоматически выключится. При этом прозвонит звонок и погаснет кольцевой индикатор питания.

## Очистка чайника и удаление из него накипи

Перед очисткой чайника обязательно отключите его от электросети.

Не используйте для очистки чайника абразивные чистящие средства, металлические мочалки и т.п.

Запрещается погружать чайник или подставку в воду.

### Очистка чайника

- 1 Очищайте внешнюю поверхность чайника мягкой тканью смоченной теплой водой с мягким чистящим средством.

### Очистка фильтра

Накипь не представляет опасности для вашего здоровья, однако она может придавать напитку неприятный "порошковый" привкус. Противоизвестковый фильтр тройного действия предотвращает попадание частичек накипи в ваш напиток и оборудован сеточкой, задерживающей частицы накипи, взвешенные в воде. Регулярно очищайте противоизвестковый фильтр.

- Д Очистку противоизвесткового фильтра тройного действия можно произвести следующим образом:

- 1 Извлеките фильтр из чайника (рис. 6).

- 2 Выдвиньте корзинку из фильтра и извлеките из нее сеточку из нержавеющей стали (рис. 7).

- 3 Очистите сеточку, сжимая и поворачивая ее под струей воды (рис. 8).

- 4 Бережно очистите фильтр с помощью мягкой нейлоновой щеточки (рис. 9).

- Д Вы также можете оставить фильтр в чайнике при удалении из него накипи (см. раздел «Удаление из чайника накипи»).
- Д Вы также можете извлечь фильтр из чайника и очистить его в посудомоечной машине.

- 5 Очистив фильтр под струей воды или в посудомоечной машине, вновь вставьте его в чайник, вдвигая фильтр за направляющими скобами (рис. 10).

### Удаление накипи

Регулярная очистка чайника от накипи продлит срок его службы.

При нормальном пользовании чайником (до 5 раз в день) рекомендована следующая частота очистки от накипи:

- Один раз в 3 месяца - для регионов с мягкой водой (до 18 dH).
- Один раз в месяц - для регионов с жесткой водой (более 18 dH).

- 1 Залейте чайник водой на три четверти максимального объема и доведите воду до кипения.

- 2 После того, как чайник отключится, долейте в него раствор уксуса (8% уксусной кислоты) до отметки максимального уровня.

- 3 Оставьте раствор в чайнике на ночь.

- 4 Опорожните чайник и тщательно сполосните его изнутри.

- 5 Залейте в чайник чистую воду и дайте ей закипеть.

- 6 Опорожните чайник и снова сполосните его чистой водой.

- Д Если в чайнике еще осталась накипь, повторите описанную выше процедуру.

Вы также можете воспользоваться специальным средством для удаления накипи. В этом случае следуйте инструкциям по удалению накипи, напечатанным на упаковке средства для удаления накипи.

### Хранение

- Вы можете просто убрать сетевой шнур, поворачивая по часовой стрелке приспособление для сматывания шнура, расположенное на дне подставки (рис. 11).

### Замена принадлежностей

Вы можете приобрести сменные фильтры для чайников Philips в торговой организации или в Сервисном центре компании "Филипс". Ниже в таблице указаны типы фильтров, предназначенных для вашей модели чайника.

Модель чайника	Тип фильтра
Модель HD4690	Модель HD4986

В случае повреждения чайника, подставки чайника или сетевого шнура, сдайте подставку чайника в уполномоченный сервисный центр компании «Филипс» для ремонта или замены сетевого шнура, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию чайника.

### Защита окружающей среды

- По окончании срока службы не выбрасывайте прибор вместе с обычными бытовыми отходами, а сдавайте в специальные пункты приема. Поступая так вы способствуете делу сохранения окружающей среды (рис. 12).

### Гарантия и обслуживание

Если вам нужна помощь или информация или у вас возникли проблемы, обратитесь к веб-сайту компании "Филипс" по адресу [www.philips.ru](http://www.philips.ru) или в Службу по связям с потребителями в вашей стране (номер телефона вы найдете в гарантийном талоне). Если в вашей стране нет Службы по связям с потребителями, обращайтесь в торговую организацию компании "Филипс" или в Сервисный центр по обслуживанию бытовых электроприборов компании "Филипс".

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nové konvice Philips! V tomto návodu naleznete všechny potřebné informace pro dlouhý a bezproblémový provoz vaší nové konvice.

## Všeobecný popis (obr. 1)

- A** Víko
- B** Tlačítko pro uvolnění víka
- C** Vypínač se zvonkem
- D** Základna
- E** Navíječ kabelu
- F** Světelný kruh indukující napájení
- G** Síťová zástrčka
- H** Indikátor vodní hladiny
- I** Výlevka
- J** Filtr proti vodnímu kameni Triple-clean

## Důležité

Dříve než přístroj použijete, nejprve si přečtěte následující instrukce a sledujte přitom příslušná vyobrazení.

- Před připojením konvice do sítě zkontrolujte, zda údaj napětí na základně konvice souhlasí s napětím ve vaší elektrické síti.
- Konvici používejte výhradně s její originální základnou.
- Základnu konvice a konvici vždy postavte na suchou, rovnou a stabilní podložku.
- Dbejte na to, aby konvice a její přívodní kabel byly mimo dosah dětí. Nenechávejte též viset přívodní kabel přes hranu stolu nebo kuchyňské desky. Přebytečný přívodní kabel může být uchováván v základně konvice.
- Dbejte na to, aby síťový přívod, základna konvice ani celý přístroj nepřišly do styku s horkými předměty.
- Pokud by byly síťový přívod, síťová zástrčka, základna konvice nebo celá konvice poškozeny, konvici nepoužívejte.
- Pokud by byl poškozen síťový přívod, musí být jeho výměna svěřena servisu autorizovanému firmou Philips nebo obdobně kvalifikované osobě, aby později nenastala nebezpečná situace.
- Konvici nebo její základnu nesmíte ponořit do vody ani do jiné kapaliny.
- Konvice je určena pouze pro vaření vody. Nepoužívejte ji k ohřívání jiných tekutin, například polévek nebo dokonce potravin v plechovkách nebo lahvích.
- Horká voda vás může vážně opařit. Buďte proto velmi opatrní, pokud je v konvici vařící voda.
- Konvici nikdy nepřilíte nad označení maxima. Pokud by byla konvice přeplněna, horká voda by mohla vystříkovat jejím vylévacím otvorem a obsluhu opařit.
- Během vaření vody neotevírejte víko konvice. Pamatujte na to, že když otevřete víko těsně po uvaření vody, může vás opařit vystupující horká pára.
- Nedotýkejte se stěn konvice, neboť jsou během vaření vody velmi teplé.
- Konvici vždy uchopte jen za její rukojeť.
- Dbejte na to, aby voda v konvici vždy alespoň zakrývala dno konvice. Zabráníte tak ve vaření konvice nasucho.
- Na základně konvice se mohou objevit určité kondenzáty. To je zcela normální a neznamená to žádnou závadu.
- V závislosti na tvrdosti vody ve vaší oblasti se mohou objevit na topném tělese i na vnitřních stěnách konvice po určité době používání malé skvrny. To je způsobeno vápenatými složkami vody, které voda obsahuje. Čím je voda ve vaší oblasti tvrdší, tím je výskyt těchto skvrn častější. Skvrny mohou mít také různé zabarvení. Ačkoli jsou tyto skvrny zcela neškodné, může jejich nadměrné množství ovlivňovat výkon vaší konvice. Proto je vhodné je pravidelně odstraňovat, jak je popsáno v odstavci "Odstraňování vodního kamene".

## Ochrana proti provozu bez vody

Tato konvice je vybavena ochranou proti provozu bez vody. Tato pojistka automaticky vypne konvici, pokud byste ji omylem zapnuli bez vody nebo s malým množstvím vody. Vypínač zůstane v poloze "zapnuto", ale světelný kruh indikující napájení zhasne. Přepněte vypínač do polohy "vypnuto" a nechte konvici asi 10 minut vychladnout. Potom zdvihnete konvici ze základny, aby se resetovala tato ochrana proti provozu bez vody. Konvice je nyní připravena k dalšímu použití.

### Před prvním použitím

- 1 Z konvice i z její základny sejměte všechny nálepky (pokud tam jsou).
- 2 Základnu konvice postavte na suchou, rovnou a stabilní podložku.
- 3 Délku kabelu můžete upravit otáčením navíječe kabelu po směru hodinových ručiček pro jeho zkrácení nebo proti směru hodinových ručiček pro jeho prodloužení (obr. 2).

Před prvním použitím konvice:

- 4 Vypláchněte konvici vodou.
- 5 Konvici naplňte vodou až po označení maxima a nechte vodu uvařit (viz odstavec "Použití přístroje").
- 6 Uvařenou vodu vylijte a konvici ještě jednou vypláchněte.

### Používání přístroje

- 1 Otevřete víko stiskem uvolňovacího tlačítka (obr. 3).

- 2 Naplňte konvici vodou (obr. 4).

Konvici můžete naplnit buď výlevkou nebo otevřeným víkem.

- 3 Uzavřete víko.

Abyste předešli případnému vaření nasucho, zkontrolujte, zda je řádně uzavřeno víko konvice.

- 4 Postavte konvici na základnu.

- 5 Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

- 6 Přepněte vypínač do polohy "zapnuto" (obr. 5).

Světelný kruh indikující napájení se rozsvítí a konvice se začne ohřívat.

- Jakmile se voda v konvici začne vařit, konvice se automaticky vypne. Ozve se zvonek a světelný kruh zhasne.

### Čištění a odstranění vodního kamene

Před čištěním vždy odpojte základnu konvice od sítě.

K čištění nepoužívejte žádné abrasivní čisticí prostředky, které by mohly poškodit povrch konvice.

Konvici nesmíte nikdy ponořit do vody.

#### Čištění konvice

- 1 Vnější povrch konvice čistěte hadříkem navlhčeným horkou vodou, případně s přidáním neabrasivního čisticího prostředku.

#### Čištění filtru

Vodní kámen není škodlivý pro vaše zdraví, ale může nápojům dodávat práškovitou chuť. Filtr Triple-clean proti vodnímu kameni zabraňuje tomu, aby se částičky vodního kamene dostaly do vašeho nápoje. Filtr obsahuje sítku, která zachycuje vodní kámen. Pravidelně čistěte tento filtr proti vodnímu kameni.

► Při čištění filtru proti vodnímu kameni Triple-clean postupujte takto:

- 1 Vyjměte filtr z konvice (obr. 6).
  - 2 Vysuňte košíček z filtru a vyjměte nerezovou síťku z košíčku (obr. 7).
  - 3 Vyláchněte síťku pod tekoucí vodou při současném ždímání a otáčení (obr. 8).
  - 4 Opatrně vyčistěte filtr pomocí jemného nylonového kartáčku (obr. 9).
- Filtr můžete také ponechat v konvici a provést odvápnění celého přístroje (viz "Odstranění vodního kamene").
- Filtr můžete také vyjmout z konvice a umýt jej v myčce nádobí.
- 5 Po vyčištění filtru pod tekoucí vodou nebo v myčce nádobí jej vložte zpět do konvice jeho zasunutím za držáky (obr. 10).

### **Odstranění vodního kamene**

Pravidelné odstraňování vodního kamene prodlouží životnost konvice.

Při běžném používání konvice (až pětkrát denně) doporučujeme následující postup:

- Jednou za 3 měsíce v oblastech s menší tvrdostí vody (do 18 dH).
- Jednou za měsíc v oblastech s větší tvrdostí vody (nad 18 dH).

- 1 Konvici naplňte vodou do tří čtvrtin jejího obsahu a vodu uveďte do varu.
  - 2 Když se konvice automaticky vypnula, přidejte ocet (8 % kyselina octová) až po označení maxima.
  - 3 Roztok ponechte působit nejlépe přes noc.
  - 4 Pak obsah vylejte a vnitřek konvice důkladně vyláchněte vodou.
  - 5 Naplňte znovu konvici a vodu uvařte.
  - 6 Obsah znovu vylejte a konvici opět vyláchněte vodou.
- Pokud by byly v konvici ještě patrné zbytky vodního kamene, postup opakujte.

Můžete též použít odstraňovač vodního kamene, prodávaný v obchodech. V takovém případě se řiďte návodem k příslušnému výrobku.

### **Uchování přístroje**

- Kabel lze snadno uschovat otáčením naviječe kabelu na spodní straně základny po směru hodinových ručiček (obr. 11).

### **Výměna dílů**

Náhradní filtry pro vaši konvici můžete zakoupit u vašeho dodavatele výrobků Philips nebo v servisu firmy Philips. V následující tabulce naleznete vhodný druh filtru pro vaši konvici.

<b>Typ konvice</b>	<b>Typ filtru</b>
HD4690	HD4986

Pokud by byla poškozena základna konvice, její síťový přívod nebo celý přístroj, předejte základnu nebo konvici do autorizovaného servisu firmy Philips. Zabráňte tak případnému nebezpečí.



## Ochrana životního prostředí

- ▶ Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného domovního odpadu, ale odevzdejte jej na oficiálním sběrném místě za účelem recyklace. Přispějete tím k ochraně životního prostředí (obr. 12).

## Záruka a servis

Pokud byste potřebovali jakoukoli informaci nebo měli nějaký problém, podívejte se na internetovou stránku [www.philips.com](http://www.philips.com), případně kontaktujte Informační středisko firmy Philips, jehož telefonní číslo naleznete na letáčku s celosvětovou zárukou. Pokud není Informační středisko ve vaší blízkosti, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Bevezetés**

Köszönjük, hogy Philips vízforralót vásárolt! Ebben a használati útmutatóban minden fontos tudnivalót megtalál, hogy készülékét a lehető legjobban és leghosszabban használhassa.

**Általános leírás (I. ábra)**

- A** Tető
- B** Tető nyitó gomb
- C** Főkapcsoló csengővel
- D** Alapegység
- E** Vezték tartó
- F** Bekapcsolást jelző fénysáv
- G** Hálózati csatlakozó
- H** Vízsint jelző
- I** Kiöntő nyílás
- J** Háromszoros vízkőmentesítő szűrő

**Fontos**

Használat előtt olvassa el a készülék használati útmutatóját, és őrizze meg későbbi használatra.

- Mielőtt a készüléket a földelt fali konnektorhoz csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az alapegységen feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.
- A vízforralót csak az eredeti alapegységgel használja.
- Az alapegységet és a készüléket mindig száraz, lapos és biztos felületre helyezze.
- Az eszközt és a hálózati csatlakozó kábelt gyermekek elől elzárva tartsa. Figyeljen arra, hogy a hálózati kábel soha ne lógjon le a munkalapról. Ha a kábel túl hosszú, tekerje fel az alapegység alján található vezeték tartóra.
- A hálózati csatlakozó kábelt, az alapegységet és a készüléket meleg ill. forró felületektől távol tartsa.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábel, a hálózati csatlakozó dugó, az alapegység vagy a készülék hibás vagy sérült.
- Ha a hálózati csatlakozó kábel sérült, a balesetveszély elkerülése érdekében a kábelt csak Philips szakszervizben, vagy hasonlóan képzett szakemberrel cseréltesse ki.
- Ne merítse a készüléket vagy az alapegységet vízbe vagy más folyadékba.
- A vízforraló kannában csak vizet szabad forralni. Ne használja leves vagy palackozott illetve konzerv élelmiszer melegítésére.
- A forró víz komoly égési sérüléseket okozhat. Legyen óvatos, ha a kannában forró víz van.
- Soha ne töltsse a kannát a maximális szintjelzésen túl. Ha a vízforraló nagyon tele van, a forró víz kifuthat a kiöntő nyíláson, és leforrázhatja Önt.
- A víz forrása közben ne nyissa fel a fedőt. Legyen óvatos, ha a fedőt közvetlenül a víz felforralása után nyitja fel: a kannából kiáramló gőz nagyon forró.
- Ne érintse meg a vízforraló oldalát, mert használat közben felmelegedhet.
- A kannát mindig a fogantyúnál fogva emelje fel.
- Figyeljen arra, hogy a kannában legalább annyi víz legyen, amely lefedi a kanna alját, így elkerülhető, hogy a víz teljesen elforrjon a kannából.
- Kevés pára megjelenhet a vízforraló kanna alapegységén. Ez teljesen normális jelenség és nem jelenti azt, hogy a kanna bármilyen meghibásodást szenvedett volna.
- Lakóhelye vízkeménységétől függően használatkor kis foltok jelenhetnek meg a kanna fűtőszálán. Ez a jelenség az idővel a fűtőszápra és a kanna belsejére lerakódó vízkőnek a következménye. Minél keményebb a víz, annál gyorsabban keletkezik vízkő. A vízkő különböző színekben fordulhat elő. Bár a vízkő veszélytelen, túl sok vízkő ronthatja kannája teljesítményét. Rendszeresen vízkőmentesítse kannáját a "Vízkőmentesítés" c. részben leírtak szerint.

## "Víz nélküli forralás" elleni védelem

A vízforraló szárazra forralás elleni védelemmel rendelkezik. Az eszköz automatikusan kikapcsol, ha nincs, vagy nem elég víz van benne. A főkapcsoló "on" (bekapcsolva) pozícióban marad, de a bekapcsolást jelző fénysáv kialszik. A főkapcsolót állítsa "off" (kikapcsolt) pozícióba, majd 10 percig hagyja hűlni a vízforralót. Ezt követően emelje ki a kannát az alapegységből, hogy visszaállítsa a szárazra forralás elleni védelmet. Ezután a vízforraló ismét használható.

### Az első használat előtt

- 1 Ha vannak, távolítsa el az alapegységre vagy a kannára ragasztott címkéket.
- 2 Az alapegységet helyezze száraz, biztos és sima felületre.
- 3 A kábel hosszát a vezeték tartóval állíthatja be: az óramutató járásával megegyező irányban tekerve rövidebbre, az óramutató járásával ellentétes irányba tekerve hosszabbra állíthatja a kábelt (ábra 2).

Mielőtt a kannát első alkalommal használná:

- 4 Öblítse ki a kannát vízzel.
- 5 Töltse meg a kannát a maximális jelzésig és hagyja egyszer felforrni (lásd "A készülék használata" c. részt).
- 6 Öntse ki a vizet és öblítse ki ismét a kannát.

### A készülék használata

- 1 A fedelet a fedélnyitó gomb megnyomásával nyithatja ki (ábra 3).
  - 2 Töltse fel a kannát vízzel (ábra 4).  
A kannát a kiöntő nyíláson keresztül, vagy a fedél felnyitása után töltheti fel.
  - 3 Csukja le a fedelét.  
Ellenőrizze, hogy megfelelően lezárta-e a fedelet, megelőzve az esetleges túlfűtést, a szárazon forralást.
  - 4 Helyezze a kannát az alapegységre.
  - 5 Csatlakoztassa a csatlakozó dugót a földelt fali konnektorba.
  - 6 A főkapcsoló "on" (bekapcsolva) pozícióba állításával kapcsolja be a készüléket (ábra 5).  
A bekapcsolást jelző fénysáv világítani kezd, és megkezdődik a forralás.
- ▶ A készülék automatikusan lekapcsol, ahogy a víz felforr. A forralás végeztével csengetés hallatszik, és a bekapcsolást jelző fénysáv kialszik.

### Tisztítás és vízkőmentesítés

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a fali konnektorból.

Ne használjon súroló hatású tisztítószert, dörzslapot, stb. a kanna tisztítására.

Soha ne merítse a vízforralót vagy az alapegységet vízbe.

#### A vízforraló tisztítása

- 1 A készülék külső felületét puha, nedves, enyhe tisztítószeres ruhával tisztítsa.

#### A szűrő tisztítása

A vízkő az egészségre nem káros, viszont a víz furcsa, poros mellékízt kaphat tőle. A háromszoros szűrő rendszernek köszönhetően a vízkő a szűrőben marad, és nem jut az italba. A vízkő szűrőt rendszeresen tisztítsa.

► A háromszoros vízkő szűrőt az alábbiak szerint tisztítsa:

**1** Vegye ki a szűrőt a kannából (ábra 6).

**2** A vízkő gyűjtőt húzza le a szűrőről, és vegye ki a rozsdamentes acél szűrő egységet a gyűjtőből (ábra 7).

**3** A szűrő egységet folyó víz alatt tisztítsa enyhe nyomással, forgatással (ábra 8).

**4** A szűrőt puha, műanyag kefével tisztítsa (ábra 9).

► A szűrőt a kanna vízkőmentesítése során benne hagyhatja az eszközben (lásd: "A vízforraló vízkőmentesítése").

► A szűrőt továbbá mosogatógépben is tisztíthatja.

**5** A szűrőt a mosogatógépben vagy folyó víz alatt való tisztítás után helyezze vissza a kannába (ábra 10).

### **A vízforraló vízkőmentesítése**

A rendszeres vízkőmentesítés meghosszabbítja a vízforraló kanna élettartamát.

Normális használat esetén (napi 5-ször) a következő vízkőmentesítési eljárást ajánljuk:

- Háromhavonta egyszer, ha lakhelyén lágy a víz (18 dH-ig).
- Havonta egyszer, ha lakhelyén túl kemény a víz (18 dH felett).

**1** Töltse fel a vízforralót a maximális szint háromnegyed részéig, majd forralja fel a vizet.

**2** Miután a kanna kikapcsolt, töltse fel ecettel (10%-os háztartási ecet) a maximális szintig.

**3** Hagyja a készülékben az oldatot egész éjszakára.

**4** Ürítse ki a vízforralót, és alaposan öblítse ki a belsejét.

**5** Töltse fel a kannát tiszta vízzel, és forralja fel a vizet.

**6** Ürítse ki a készüléket és öblítse ki még egyszer tiszta vízzel.

► Ismételje meg az eljárást, amennyiben még mindig maradt vízkő a vízforralóban.

Használhat háztartási kisgépekhez ajánlott vízkőmentesítő szert is. Ebben az esetben kövesse a szer csomagolásán lévő útmutatást.

### **Tárolás**

► A vezetéket tároláskor csavarja fel az alapegység alján található vezeték tartóra (ábra 11).

### **Cserelehetőség**

Csere szűrőket a Philips kereskedésekben vagy szervizekben vásárolhat. Az alábbi táblázat tartalmazza a készülékével használható szűrő típusot.

#### **Vízforraló típus**

HD4690

#### **Szűrőtípusok**

HD4986

Ha a kanna, az alapegység vagy a hálózati csatlakozó kábel sérült, a balesetveszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléket csak Philips szakszervízben javíttassa.

### **Környezetvédelem**

► Kérjük, hogy a használhatatlanná vált készüléket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe, hanem hivatalos hulladékújrahasznosítási gyűjtőhelyeken adja le. Ezzel Ön is hozzájárul a környezetünk megóvásához (ábra 12).

## Garancia és szerviz

Ha bármilyen információra lenne szüksége, vagy bármilyen probléma merült fel a készülék használatakor; látogasson el a Philips honlapjára ([www.philips.com](http://www.philips.com)), vagy forduljon országa Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot megtalálja a világ minden részére kiterjedő garancialevélen). Ha lakóhelyén nincs vevőszolgálat, forduljon a lakhelye szerinti Philips kereskedőhöz vagy a Philips háztartási kisgépek és szépségápolási termékek üzletágának vevőszolgálatához.

## Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vašej novej rýchlovarnej kanvice Philips! V tomto návode nájdete všetky potrebné informácie, aby ste ju mohli optimálne a čo najdlhšie používať.

## Opis zariadenia (obr. I)

- A** Veko
- B** Tlačidlo na uvoľnenie veka
- C** Vypínač so zvukovou signalizáciou
- D** Podstava
- E** Mechanizmus na navinutie kábla
- F** Svetelný krúžok "Zapnuté"
- G** Zástrčka na pripojenie do siete
- H** Stavoznak
- I** Hrdlo
- J** Filter Triple-clean na zachytenie vodného kameňa

## Dôležité upozornenie

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho na neskoršie použitie.

- Skontrolujte, či napätie uvedené na podstavci kanvice súhlasí s napätím v sieti, do ktorej je zariadenie pripojené.
- Kanvicu používajte len v kombinácii s jej originálnym podstavcom.
- Podstavec vždy položte na suchý, rovný a stabilný povrch.
- Kanvica a jej kábel odkladajte mimo dosahu detí. Kábel nenechajte previsať cez okraj stola, alebo pracovnej dosky. Zvyšný kábel môžete navinúť do podstavy zariadenia.
- Kábel, podstavec, ani kanvica nesmú prísť do styku s horúcimi povrchmi.
- Ak je poškodený kábel, zástrčka, podstavec, alebo samo zariadenie, nepoužívajte ho.
- Ak je poškodený kábel, smie ho vymeniť jedine personál spoločnosti Philips, servisného centra autorizovaného spoločnosťou Philips, alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Kanvicu, ani podstavec nikdy neponárajte do vody, ani inej kvapaliny.
- Kanvica je určená len na varenie vody. Nepoužívajte ju na ohrievanie polievok, iných kvapalín, ani konzervovanej potravy.
- Vriaca voda môže spôsobiť vážne popáleniny. Ak je v kanvici voda, buďte opatrní.
- Nenalejte do kanvice viac vody, než je ukazovateľ maxima. Ak je nádoba preplnená, môže z nej vystreknúť vriaca voda a spôsobiť popáleninu.
- Kým voda vri, neotvárajte veko. Ak otvárate veko hneď po dovarení vody, buďte opatrní, pretože unikajúca para je veľmi horúca.
- Nedotýkajte sa tela kanvice, počas použitia sa zohreje na vysokú teplotu.
- Kanvicu zdvíhajte pomocou jej rúčky.
- Postarajte sa, aby voda v kanvici vždy pokrývala minimálne jej dno. Predídete tak prehriatiu kanvice.
- Môže sa stať, že sa na podstavci kanvice objaví skondenzovaná para. Je to normálny jav a neznamená to, že kanvica je poškodená.
- V závislosti od tvrdosti vody, ktorú používate, sa môžu na povrchu ohrevného telesa Vašej varnej kanvice objaviť malé škvrny. Je to dôsledok postupnej tvorby vodného kameňa na povrchu ohrevného telesa a vnútorného povrchu varnej kanvice. Čím je voda tvrdšia, tým rýchlejšie vznikajú usadeniny vodného kameňa. Usadeniny môžu mať rôznu farbu. Hoci vodný kameň je neškodný, veľké množstvo usadenín môže ovplyvniť výkon Vašej varnej kanvice. Vodný kameň pravidelne odstraňujte podľa pokynov uvedených v časti "Odstraňovanie vodného kameňa".

## Ochrana proti prehriatiu

Táto kanvica je chránená proti prehriatiu. Ochranný systém kanvicu automaticky vypne, ak ste ju zapli, ale v nádobe nie je voda, prípadne nie je dostatok vody. Vypínač zostane v polohe "Zapnuté", ale svetelný krúžok "Zapnuté" zhasne. Vypínač dajte do polohy "Vypnuté" a kanvicu nechajte 10 minút vychladnúť. Potom zodvihnite kanvicu z podstavca, aby ste obnovili funkčnosť systému ochrany proti prehriatiu. Kanvicu môžete znovu použiť.

### Pred prvým použitím

- 1 Ak sú na podstavci nálepky, odlepte ich.
- 2 Podstavec položte na suchý, pevný a rovný povrch.
- 3 Dĺžku kábla môžete prispôbiť tak, že ho otáčaním mechanizmu v podstave v smere hodinových ručičiek naviniete, alebo otáčaním v opačnom smere rozviniete (obr. 2).

Pred prvým použitím kanvice:

- 4 Nádobu opláchnite vodou.
- 5 Kanvicu naplňte vodou až po značku maxima a vodu nechajte zovrieť (viď "Použitie zariadenia").
- 6 Horúcu vodu vylejte a kanvicu ešte raz opláchnite vodou.

### Použitie zariadenia

- 1 Stlačte tlačidlo a uvoľnite veko (obr. 3).
  - 2 Kanvicu naplňte vodou (obr. 4).
- Kanvicu môžete napliť buď cez hrdlo, alebo cez otvorené veko.
- 3 Zatvorte veko.
  - 4 Kanvicu položte na jej podstavu.
  - 5 Pripojte zariadenie do siete.
  - 6 Vypínač nastavte do polohy "Zapnuté" (obr. 5).

Rozsvieti sa svetelný krúžok "Zapnuté" a kanvica začne hriať.

- Keď voda zovrie, kanvica sa automaticky vypne. Budete počuť zvukový signál a svetelný krúžok "Zapnuté" zhasne.

### Čistenie a odstraňovanie vodného kameňa

Pred čistením vždy kanvicu odpojte zo siete.

Pri čistení kanvice nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, a pod.

Nikdy neponorte kanvicu ani podstavec do vody.

#### Čistenie kanvice

- 1 Vonkajšok kanvice očistite pomocou jemnej tkaniny navlhčenej teplou vodou s miernym čistiacim prostriedkom.

#### Čistenie filtra

Vodný kameň nie je zo zdravotného hľadiska nebezpečný, ale pripravenému nápoju môže dodať sadrovú príchuť. Filter Triple-clean na zachytenie vodného kameňa bráni časticiam vodného kameňa preniknúť do Vášho nápoja. Jeho sitko priťahuje vodný kameň rozpustený vo vode. Filter na vodný kameň pravidelne čistite.

► Filter Triple-clean na zachytenie vodného kameňa môžete čistiť nasledujúcimi spôsobmi:

- 1 Filter vyberte z kanvice (obr. 6).
  - 2 Vysuňte košík filtra a vyberte z neho sitko z nehrdzavejúcej ocele (obr. 7).
  - 3 Sitko očistíte pod tečúcou vodou tak, že ho stláčate a točíte ním (obr. 8).
  - 4 Filter očistíte jemnou nylonovou kefkou (obr. 9).
- Filter tiež môžete ponechať v kanvici, keď z nej budete odstraňovať usadený vodný kameň (viď "Odstraňovanie vodného kameňa").
- Filter môžete vybrať z kanvice a očistiť ho v umývačke na riad.
- 5 Po očistení pod tečúcou vodou, alebo v umývačke na riad, vráťte filter späť do kanvice tak, že ho zastrčíte za výstupky vo vnútri kanvice (obr. 10).

### Odstraňovanie vodného kameňa

Pravidelné odstraňovanie vodného kameňa predlžuje životnosť kanvice.

V prípade bežného používania (až 5-krát denne) Vám odporúčame nasledujúcu frekvenciu odstraňovania vodného kameňa:

- Raz za 3 mesiace v oblastiach s mäkkou vodou (do 18 dH).
- Raz mesačne v oblastiach s tvrdou vodou (viac než 18 dH).

- 1 Kanvicu naplňte vodou do troch štvrtín maximálneho množstva a nechajte ju zovrieť.
- 2 Keď sa kanvica automaticky vypne prilejte, do nádoby ocot (8% kyseliny octovej) až po značku maximálneho množstva.
- 3 Roztok nechajte v kanvici pôsobiť cez noc.
- 4 Kanvicu vyprázdňte a dôkladne vypláchnite jej vnútro.
- 5 Kanvicu naplňte čistou vodou a nechajte ju zovrieť.
- 6 Vyprázdňte kanvicu a opláchnite ju znovu čistou vodou.

► Ak sa v kanvici nachádzajú zvyšky usadenín, celý postup opakujte.

Môžete použiť aj prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa. V tom prípade postupujte podľa návodu uvedeného na obale tohoto prípravku.

### Odkladanie

► Kábel môžete jednoducho navinúť otočením mechanizmu v spodnej časti podstavy v smere hodinových ručičiek (obr. 11).

### Výmena

Náhradné filtre pre Vašu kanvicu si môžete zaobstarat' u predajcu výrobkov Philips, alebo v servisnom centre spoločnosti Philips. V tabuľke sú uvedené typy filtrov vhodné do Vašej kanvice.

Typ kanvice	Typ filtra
HD4690	HD4986

Ak je poškodená kanvica, jej podstavec, alebo kábel, odneste ich opraviť do servisného centra autorizovaného spoločnosťou Philips, aby ste predišli nebezpečným situáciám.



## Životné prostredie

- Keď sa skončí životnosť zariadenia, neodhadzujte ho spolu s bežným odpadom, ale zanešte ho na miesto oficiálneho zberu kvôli recyklovaniu. Pomôžete tak zachovať životné prostredie (obr. 12).

## Záruka a servis

Ak potrebujete informácie, alebo máte problém, prosíme Vás, aby ste navštívili www stránku spoločnosti Philips - [www.philips.com](http://www.philips.com), alebo sa obrátili na Centrum služieb zákazníkom spoločnosti Philips vo Vašej krajine (telefónne číslo Centra nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine toto Centrum nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov Philips, alebo kontaktujte Oddelenie služieb Philips - divízia domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

**Вступ**

Вітаємо вас із придбанням нового чайника "Філіпс"! У цій інструкції ви знайдете всю інформацію, що знадобиться вам для оптимального використання чайника протягом тривалого часу.

**Загальний опис (рис. 1)**

- A** Кришка
- B** Кнопка розблокування кришки
- C** Вимикач з дзвінком.
- D** Підставка
- E** Змотувач шнура
- F** Вогник ввімкнення
- G** Штепсель
- H** Індикатор рівня води
- I** Носик
- J** Протинакиповий фільтр потрібного очищення

**Увага!**

Прочитайте цю інструкцію з використання та продивіться ілюстрації перед тим, як починати роботу з фритюрницею.

- **Перевірте, чи відповідає напруга, вказана на підставці чайника, напрузі у вашій мережі, перед тим, як приєднати його до мережі.**
- **Чайник можна використовувати тільки з його оригінальною нагрівальною основою-підставкою.**
- **Завжди встановлюйте підставку та чайник на суху, плоску та стійку поверхню.**
- **Тримайте пристрій та шнур подалі від дітей. Не давайте шнуру перегинатися через край столу або робочої поверхні. Надлишок шнура можна зберігати всередині підставки.**
- **Тримайте шнур, підставку та пристрій подалі від гарячих поверхонь.**
- **Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур, підставку або сам пристрій пошкоджено.**
- **Якщо шнур пошкоджено, для запобігання небезпеці його треба замінити у фірмі "Philips", у сервісному центрі, уповноваженому фірмою "Philips", або його має замінити кваліфікований спеціаліст.**
- **Не занурюйте пристрій чи підставку у воду чи іншу рідину.**
- **Чайник призначений виключно для кип'ятіння води. Не використовуйте його для підігрівання супу чи інших рідин, а також їжі у банках, пляшках та жерстянках.**
- **Кипляча вода може спричинити важкі опіки. Будьте обережні, коли у чайнику гаряча вода.**
- **Ніколи не наповнюйте чайник вище позначки максимального рівня. Якщо чайник переповнений, кипляча вода може виприснутися з носика та спричинити опіки.**
- **Не відкривайте кришку, коли вода кипить. Будьте обережні, коли піднімаєте кришку безпосередньо після того, як вода закипіла. Пара, що виходить із чайника, дуже гаряча.**
- **Не торкайтеся корпусу чайника, позаяк він сильно нагрівається під час використання.**
- **Завжди піднімайте чайник за ручку.**
- **Завжди переконайтеся в тому, що вода в чайнику щонайменше покриває дно чайника, щоб чайник не википів.**
- **На базі чайника може з'явитися конденсат. Це нормально и не означає, що чайник має дефекти.**
- **У залежності від жорсткості води у вашій місцевості на нагрівальних елементах вашого чайника, коли ви його використовуєте, можуть з'явитися невеликі плями. Це явище є наслідком відкладення накипу на нагрівальному елементі та всередині чайника, що відбувається з часом. Чим жорсткіша вода, тим швидше відкладається накип. Накип може**

## УКРАЇНСЬКА

бути різних відтінків. Хоча накип не є шкідливим, завелика його кількість може погіршити роботу пристрою. Регулярно видаляйте накип згідно з інструкціями в розділі "Видалення накипу".

### Захист від википання води

Цей чайник оснащено пристроєм захисту від перегорання. Пристрій автоматично вимикає чайник, якщо його випадково включено без води або з недостатньою кількістю води. Вимикач залишається в положенні "вмк", але вогник ввімкнення згасає. Встановіть вимикач на "вимк" і дайте чайнику охолонути протягом 10 хвилин. Зніміть чайник з підставки, щоб перевстановити пристрій захисту від перегорання. Чайник знову готовий для використання.

### Перед першим використанням

- 1 Зніміть наклейки, якщо вони є, з основи чайника.
- 2 Встановіть підставку на суху, стійку та плоску поверхню.
- 3 Виможете регулювати довжину шнура, повертаючи змотувач шнура за годинниковою стрілкою для вкорочування або проти годинникової стрілки для подовшення (рис. 2).

Перед тим, як використовувати чайник уперше:

- 4 Помийте чайник під водою.
- 5 Наповніть чайник водою до максимального рівня і дайте воді закипіти (див. "Використання пристрою").
- 6 Вилийте гарячу воду та промийте чайник знову.

### Використання пристрою

- 1 Відкрийте кришку, натиснувши кнопку розблокування кришки (рис. 3).

- 2 Залийте в чайник воду (рис. 4).

Ви можете наповнити чайник через носик або через відкриту кришку.

- 3 Закрийте кришку.

Щоб захистити чайник від википання води, переконайтеся, щоби кришку було закрито правильно.

- 4 Поставте чайник на підставку.

- 5 Вставте штепсель у розетку.

- 6 Поставте вимикач в положення «вмк» (рис. 5).

Вогника ввімкнення згасає, і чайник починає нагріватися.

- ▶ Чайник вимикається автоматично, коли вода досягає точки кипіння. Ви почуєте дзвоник, і вогник згасне.

### Чищення та видалення накипу

Завжди витягуйте штепсель із розетки перед чищенням.

Не застосовуйте абразивні чистильні засоби, металеві щітки та інше подібне для чищення чайника.

Ні у якому разі не занурюйте чайник або його основу-підставку у воду.

#### Чищення чайника

- 1 Почистіть зовнішню частинку чайника м'якою вологою ганчіркою, зволоженою теплою водою з деякою кількістю м'якого миючого засобу.

**Чищення фільтра**

Накип не є шкідливим для вашого здоров'я, але може спричиняти враження, що у напій насипано порошку. Протинакиповий фільтр потрібного очищення запобігає потраплянню частинок накипу в напій і має сітку, що вилучає накип із води. Регулярно очищуйте протинакиповий фільтр.

► Протинакиповий фільтр можна чистити у такий спосіб:

**1** Візьміть фільтр з чайника (рис. 6).

**2** Зсуньте корзину з фільтра та візьміть сталеву сітку з корзини (рис. 7).

**3** Почистіть сітку, стискаючи її та повертаючи під струменем води (рис. 8).

**4** Обережно почистіть фільтр м'якою нейлоною щіткою (рис. 9).

► Ви також можете залишити фільтр у чайнику при видаленні накипу з усього пристрою (див. «Видалення накипу з чайника»).

► Ви також можете взяти фільтр з чайника та почистити у посудомийній машині.

**5** Після чищення фільтра під краном або в посудомийній машині встановіть його назад у чайник, зсуваючи його за кріплення (рис. 10).

**Усування накипу**

Регулярно усувайте накип для подовження строку служби чайника.

За нормального використання (до 5 разів на день) рекомендується видаляти накип через такі інтервали:

- Кожні 3 місяці для місцевостей з м'якою водою (до 18 dH).

- Раз на місяць для місцевостей із жорсткою водою (більше за 18 dH).

**1** Залийте у чайник воду об'ємом до трьох чвертей від повного об'єму і дайте воді закипіти..

**2** Після вимкнення чайника додайте білого оцту (8% оцтової кислоти) до максимального рівня.

**3** Залишіть розчин у чайнику на ніч.

**4** Злийте воду з чайника і ретельно помийте його зсередини.

**5** Залийте у чайник чисту воду і прокип'ятіть.

**6** Злийте воду з чайника і залийте нову.

► Якщо накип залишається, повторіть процедуру.

Ви можете також використовувати належний засіб для зняття накипу. У такому випадку виконуйте інструкції на пакунку з цим засобом.

**Зберігання**

► Ви можете легко змотати шнур для зберігання, повернувши змотувач на дні підставки за годинникової стрілки (рис. 11).

### Заміна фільтру і шнуру живлення.

Ви можете придбати змінні фільтри для чайника у дилера «Філіпс» або у сервісному центрі «Філіпс». У таблиці нижче зазначено, які фільтри підходять для вашого електричного чайника.

Тип чайника	Тип фільтра
HD4690	HD4986

Якщо чайник, підставка чи шнур пристрою пошкоджені, віднесіть підставку або чайник до сервісного центру, уповноваженого фірмою Philips для ремонту чи заміни шнура, щоб уникнути небезпеки.

### Довкілля

- ▶ Не викидайте пристрій зі звичайним побутовим сміттям, доставляйте його після того, як сплине термін використання, до офіційного приймального пункту для переробки. Цим ви допоможете зберегти довкілля (рис. 12).

### Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація або у Вас виникли проблеми, зверніться до веб-сторінки компанії "Philips" - [www.philips.com](http://www.philips.com), або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії "Philips" у Вашій країні (телефон Ви можете знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера або зв'яжіться з Сервісним відділом "Philips Domestic Appliances and Personal Care BV".

## Uvod

Čestitamo na kupnji Vašeg novog Philips kuhala za vodu. U ovim uputama za uporabu pronaći ćete sve informacije za optimalno korištenje kroz dugi niz godina.

## Opis (Slika 1)

- A** Poklopac
- B** Dugme za oslobađanje poklopaca
- C** On/Off prekidač s zvoncem
- D** Baza
- E** Namatač mrežnog kabla
- F** Svjetlosni prsten (indikacija rada)
- G** Utikač
- H** Indikacija razine vode
- I** Izljev
- J** Trostruki filter, sprječava nastanak kamenca

## Važno

Prije uporabe pročitajte upute za uporabu i pogledajte slike.

- Provjerite da li napon naznačen na aparatu odgovara naponu Vaše lokalne električne mreže.
- Koristite grijalo samo u kombinaciji s originalnim podnožjem.
- Uvijek postavite grijalo na suhu i ravnu podlogu.
- Držite aparat i mrežni kabel izvan dohvata djece. Pazite da mrežni kabel ne visi preko ruba stola ili radne plohe. Višak kable se može pospremiti u bazu aparata.
- Držite mrežni kabel, podnožje aparat dalje od vrućih podloga.
- Ne koristite aparat ako se mrežni kabel, aparat ili baza oštećeni.
- Ako se mrežni kabel ošteti, mora se zamijeniti s originalnim u Philips ovlaštenom servisu ili od strane slične kvalificirane osobe, kako bi izbjegli potencijalnu opasnost.
- Nikada ne uranjajte aparat ili bazu u vodu ili neku drugu tekućinu.
- Grijalo je namijenjeno grijanju vode. Ne koristite ga za zagrijavanje juha ili nekih drugih tekućina ili hrane.
- Vruća voda može izazvati ozbiljne opekotine. Budite oprezni prilikom korištenja aparata.
- Nikada ne punite aparat vodom preko dopuštene maksimalne granice. Ako se to desi, ključala voda može biti izbačena iz grijala.
- Ne otvarajte poklopca za vrijeme ključanja vode. Budite oprezni prilikom otvaranja poklopca neposredno nakon ključanja: para izlazi van!
- Izbjegavajte dodirivanje tijela kuhala, tijekom rada se jako zagrijava.
- Uvijek držite kuhalo za držalo.
- Uvijek provjerite da li ima vode u kuhalu barem toliko da prekrije dno kako ne bi radilo na suho.
- Na podnožju može doći do kondenzacije vlage. To je potpuno normalno i ne označuje nepravilnost.
- Ovisno o tvrdoći vode koju koristite, male mrlje se mogu pojaviti na grijaćim elementima vseh grijala prilikom uporabe. To je rezultat nakupljanja kamenca na grijaćim elementima i u unutrašnjosti aparata. Što je voda tvrđa, kamenac će se bržer nakupljati. Iako je kamenac bezopasan, veće količine mogu tjecati na učinak grijanja.

## Zaštita od isparavanja/isušivanja

Ovo kuhalo je opremljeno zaštitom protiv kuhanja na 'suho'. Ova zaštita će automatski isključiti aparat ako se slučajno uključi kad u njemu nema vode, ili je nema dovoljno. On/Off prekidač će ostati u 'On' poziciji ali indikacija rada (svjetlosni prsten) će se ugasiti. Postavite prekidač u poziciju 'Off' te ostavite aparat da se uhladi 10 minuta. Tada izvadite kuhalo iz baze kako bi resetirali automatsku zaštitu.

## Prije prve uporabe

- 1 Uklonite sve naljepnice (ako ih ima) s aparata.
- 2 Postavite bazu na suhu i ravnu podlogu.
- 3 Možete prilagoditi duljinu mrežnog kabla okrećući namatač u smjeru kazaljke na satu za skraćivanje ili u obrnutom smjeru za produživanje (Slika 2).

Prije prve uporabe:

- 4 Isperite aparat vodom.
- 5 Napunite aparat do maksimalne količine te prokuhajte vodu jednom (vidi poglavlje "Korištenje aparata")
- 6 Izbacite vodu te isperite aparat još jednom.

## Korištenje aparata

- 1 Otvorite poklopac pritiskom na dugme za oslobađanje (Slika 3).

- 2 Napunite grijalo vodom (Slika 4).

Kuhalo možete napuniti ili kroz izljev ili kroz otvor ispod poklopaca.

- 3 Zatvorite pokrov.

Provjerite je li pokrov ispravno zatvoren kako bi spriječili isparavanje.

- 4 Postavite kuhalo na bazu.

- 5 Stavite utikač u zidnu utičnicu.

- 6 Postavite On/Off prekidač u poziciju 'On' (Slika 5).

Svjetlosni prsten (indikacija rada) se upali a kuhalo počinje grijati vodu.

- ▶ Kuhalo se automatski isključi kad voda proključa. Začuti će se signal zvonca a svjetlosni prsten će se ugasiti.

## Čišćenje i uklanjanje kamenca

Uvijek izvucite utikač iz utičnice prije početka čišćenja.

Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.

Nikada ne uranjajte grijalo ili podnožje u vodu.

### Čišćenje

- 1 Vanjske dijelove grijala čistite mekom krpom navlaženom toplom vodom i blagim sredstvom za pranje.

### Čišćenje filtera

Kamenac nije štetan za Vaše zdravlje ali može promijeniti okus Vašeg napitka. Trostruki filter protiv kamenca sprječava da komadići nakupljenog kamenca završe u Vašem napitku te uklanja kamenac iz vode pomoću mrežice. Čistite filter redovito.

- ▶ Filter se može očistiti na slijedeći način:

- 1 Izvadite filter (Slika 6).

- 2 Izvucite košaru s filtera te izvadite čeličnu mrežicu iz košare (Slika 7).

- 3 Očistite mrežicu ispod mlaza vode (Slika 8).
- 4 Nježno očistite filter malom četkicom (Slika 9).
  - Filter možete ostaviti u kuhalu kad uklanjate kamenac iz aparata (vidi poglavlje 'Uklanjanje kamenca')
  - Filter možete i oprati u stroju za pranje posuđa.
- 5 Nakon čišćenja filtera, vratite ga nazad u kuhalo (Slika 10).

### Uklanjanje kamenca

Redovito uklanjanje kamenca produljuje radni vijek grijala.

U slučajevima normalne uporabe (do 5 puta na dan) slijedeća frekvencija čišćenja od kamenca se preporuča:

- Jednom u tri mjeseca ako koristite mekanu vodu (do 18 dH).
- Jednom na mjesec ako koristite tvrdnu vodu (iznad 18 dH).

- 1 Napunite grijalo vodom do 3/4 maksimalne razine i pustite da voda proključa.
  - 2 Nakon što je aparat isključen, dodajte bijele vinske kvasine do oznake za maksimum.
  - 3 Ostavite otopinu u grijalu preko noći.
  - 4 Ispraznite grijalo i temeljito isperite unutrašnjost.
  - 5 Napunite grijalo čistom vodom i pustite da proključa.
  - 6 Ispraznite grijalo i ponovo isperite čistom vodom.
- Ponovite postupak ako u grijalu ostane kamenca.

Takodjer možete koristiti i komercijalno sredstvo za uklanjanje kamenca. U tom slučaju slijedite upute proizvođača.

### Spremanje

- Kabel možete pospremiti okretanjem namatača u bazi u smjeru kazaljke na satu (Slika 11).

### Zamjena dijelova

Zamjenski filter za kuhalo možete dobiti kod Vašeg prodavača ili u Philips servisnom centru. Tablica prikazuje koji filter i su podesni za Vaše kuhalo.

Tipovi kuhala	Tipovi filtera
HD4690	HD4986

Ako se aparat ili mrežni kabel oštete, obratite se u najbliži ovlašten servis kako bi Vam aparat popravili ili zamijenili.

### Zaštita okoliša

- Aparat ne odbacujte zajedno s ostalim kućnim smećem, već ga odložite na za to predviđena prikupljališta. Na taj način pridonosite zaštiti okoliša (Slika 12).

### Jamstvo i servis

Imate li problem ili trebate informaciju, molimo posjetite našu web stranicu [www.philips.com](http://www.philips.com) ili kontaktirajte predstavnika philips-a u Vašoj zemlji.



## Sissejuhatus

Õnnitleme teid uue Philips kannu ostmise puhul! Kasutusjuhendist leiате kogu vajaliku info, mille tundmine võimaldab teil kannu optimaalselt kaua kasutada.

## Seadme osad (joon I)

- A Kaas
- B Kaane avamisnupp
- C Signaaliga sisse/väljalülitamise nupp
- D Alus
- E Juhtme kerija-ketas
- F Vooluvõrku lülitatud valgus signaal
- G Pistik
- H Veetaseme indikaator
- I Tila
- J 3x puhastusega katlakivi vastane filter

## Tähtis

Enne seadme kasutuselevõttu lugege juhend hoolega läbi ja ning hoidke alles võimalikke juhuste puhuks.

- Enne kannu vooluvõrku lülitamist kontrollige, kas seadme andmeplaadile märgitud pinge vastab kohalikule võrgupingele.
- Kasutage elektrikannu ainult koos originaalalusega.
- Paigaldage elektrikann alati kuivale, siledale ja kindlale pinnale.
- Hoidke seade ja juhe laste käeulatuses eemal. Ärge laske voolujuhtmel rippuda üle ääre. Liigset juhet saab hoida kannu aluses.
- Vältige toitejuhtme, aluse ja seadme kokkupuudet tulise pinnaga.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe, pistik, alus või seade ise on vigastatud.
- Ohtlike olukordade vältimiseks tuleb vigastatud toitejuhe vahetada Philipsi, Philipsi volitatud hooldekeskuse või lihtsalt kvalifitseeritud spetsialisti poolt.
- Ärge kastke seadet ega alust vette vm vedelikku.
- Elektrikann on ettenähtud ainult vee keetmiseks. Ärge kasutage seda supi vms vedela toidu, purkide, pudelite või konservikarpide soojendamiseks.
- Keev vesi võib põhjustada tõsiseid põletusi. Olge ettevaatlik kannu käsitlemisel, kui selles on tuline vesi.
- Ärge kunagi täitke kannu üle lubatud maksimaalse tähise! Kui kann on üleliia täis, võib vesi keemise ajal tila kaudu välja pritsida ja tekitada põletushaavu.
- Ärge avage vee keemise ajal kannu kaant. Olge ettevaatlik, kui avate kannu kohe pärast vee keema minemist: kannust väljuv aur on väga tuline.
- Ärge puudutage kannu, sest see muutub kasutamise ajal väga kuumaks.
- Tõstke alati kannu ainult sangast hoides.
- Jälgige, et kannus oleks vähemalt niipalju vett, et kataks kannu pinna, see hoiab ära tühja kannu keemise.
- Kannu alusele võib tekkida kondensatsioon. See on täiesti normaalne nähtus ja ei tähenda, et veekannul oleksid mingid häired.
- Sõltuvalt vee karedusest teie elukohas, ilmuvad elektrikannu soojeselemendile väikesed täpid. See tuleneb kannu sisemusse ja soojeselemendile kogunevast katlakivist. Mida karedam on vesi, seda kiiremini katlakivi koguneb. Katlakivi on erinevat värvi. Ehkki katlakivi on kahjutu, võib liigne katlakivi kogunemine mõjutada kannu kasutusiga. Eemaldage korrapäraselt kannust katlakivi järgides juhendit pt `Katlakivi eemaldamine`.

### Tühjana keemise kaitse

Kannul on tühjana keemise kaitse seade. See lülitab kannu alati välja kui kannus ei ole piisavalt või pole üldse vett. Sisse/väljalülitamise nupp jääb sisse lülitatuks, ent vooluvõrgu signaal-tuli alusel lülitub välja. Lülitage seade 'Välja', nng laske kannul 10 minutit jahtuda. Peale seda tõstke kann aluselt, et seadistada tühjana keemise kaitset uuesti. Nüüd on kann kasutamiseks uuesti valmis.

#### Enne esmakasutust

- 1 Eemaldage kõik kleebised aluselt või kannult.
- 2 Paigaldage alus kuivale, siledale ja kindlale pinnale.
- 3 Te saate reguleerida juhtme pikkust, juhtme lühendamiseks keerake juhtme ketast kellaosuti suunas, pikendamiseks kellaosutile vastupidises suunas (joon 2).

Enne elektrikannu esmakordset kasutamist:

- 4 Loputage kannu veega.
- 5 Täitke kann maksimaalse tasemeni veega ja laske keema minna (vt `Seadme kasutamine`).
- 6 Valage tuline vesi välja ja loputage kannu veelkord.

#### Seadme kasutamine

- 1 Vajutades kannukaane avamise nupule avage kannukaan (joon 3).

- 2 Täitke kann veega (joon 4).

Võite kannu täita kas siis läbi tila, või siis avatud kaane avause kaudu.

- 3 Sulgege kaas.

Kontrollige, et kaas oleks hoolikalt suletud, et vältida kannu kuivakskeemist.

- 4 Asetage kann tema alusele.

- 5 Pange pistik pistikupessa.

- 6 Seadke sisse/väljalülitamise nupp 'on' (joon 5).

Alusel olev signaal tuli süttib, ning kann hakkab kuumenema.

- Kann lülitub automaatselt välja kui on saavutanud keemispunkti. Kuulete helinat, ning signaalituli kustub.

#### Puhastamine ja katlakivi eemaldamine

Enne seadme puhastamist võtke alati pistik välja pistikupesast.

Ärge kasutage abrasiivseid vahendeid, küürimiskäsnu ega ms kannu puhastamisel.

Ärge kunagi kastke elektrikannu ega selle alust vette.

#### Kannu puhastamine

- 1 Kannu välispinda puhastage pehme lapiga, mida on niisutatud soojas vees ja pesemisvahendis.

#### Filtri puhastamine

Katlakivi ei ole tervisele kahjulik, ent ta võib anda joogile 'jahuse' maitse. 3x puhastusfilter hoiab ära katlakivi tükide sattumise teie jooki ja tal on võrk mis eemaldab katlakivi veest. Puhastage seda filtrit korrapäraselt.

- 3x puhastusfiltrit saab puhastada järgmiselt:

- 1 Võtke filter kannust välja (joon 6).

- 2 Läkake filtri pesa välja, ning võtke sealt metallist võrk (joon 7).

- 3 Puhastage võrk seda pöörates voolava vee all (joon 8).
- 4 Puhastage filter pühkides seda õrnalt pehme nailonharjaga (joon 9).
- ▶ Te võite jätta filtri kannu ajaks mil te eemaldate katlakivi tervelt seadmelt (vaadake 'Katlakivi eemaldamine').
- ▶ Samuti võite te eemaldada filtri, ning pesta seda nõudepesumasinas.
- 5 Peale filtri puhastamist, asetage filter tagasi kannu lükates teda klambrite taha (joon 10).

### Katlakivi eemaldamine

Regulaarne katlakivi eemaldamine pikendab kannu tööiga.

Normaalse kasutamise korral (kuni 5 korda päevas) on soovitatav järgmine katlakivi eemaldamissagedus:

- Kord 3 kuu tagant pehme veega piirkondades (kuni 18 dH).
- Kord iga kuu tagant kareda veega piirkondades (üle 18 dH).

- 1 Täitke kann veega 3/4 maksimaalsest tasemest ja laske keema.
- 2 Kui kann on välja lülitatud, lisage kannu maksimaalse tasemeni äädikat (8% happesisaldusega).
- 3 Jätke äädikalahus ööseks kannu.
- 4 Kallake kann tühjaks ja loputage sisemust korralikult.
- 5 Täitke kann puhta veega ja ajage vesi keema.
- 6 Kallake kann tühjaks ja loputage kannu sisemust veel kord puhta veega.
- ▶ Korrake toimingut, kui kannu on jäänud katlakivi jäänuseid.

Võib kasutada ka vastavat katlakivieemaldusvahendit. Järgige kasutusjuhendit katlakivieemaldaja pakendilt.

### Hoidmine

- ▶ Te saate voolujuhet kergesti koiustada pöörates voolujuhtme ketast kannu aluses kellaosuti suunas (joon 11).

### Varuosad

Te saate osta vahetusfiltreid Philipsi jaemüüjalt või Philipsi teenindukeskusest. Allpool olev tabel näitab millised filtrid on sobilikud teie elektrilisele kannule.

Kui kannu, aluse või toitejuhtme töös on häireid, viige alus või kann Philipsi volitatud

Kannu mudel	Filtrimudel
HD4690	HD4986

hoolduskeskusse või vahetage toitejuhe vältimaks ohtlikke olukordi.

### Keskkonnakaitse

- ▶ Ärge visake kasutusest kõrvaldatud seadet tavalise olmeprügi hulka, vaid viige see vastavasse kogumispunkti. Olge keskkonnasõbralik (joon 12).

### Garantii ja teenindus

Kui Te vajate teenuseid või informatsiooni või teil on tekkinud probleeme, külastage Philips internet-lehte [www.philips.com](http://www.philips.com) või võtke ühendus Philipsi hoolduskeskusega oma riigis (telefoninumbrid leiata garantiitaolngilt). Kui Teie riigis ei ole hoolduskeskust, pöörduge oma Philipsi toodete müüja poole või võtke ühendus Philipsi koduseadmete Teeninduskeskusega.

**Ievads**

Apsveicam ar jaunās Philips tējkannas iegādi! Šajā lietošanas pamācībā ir sniegta visa informācija, kas nepieciešama, lai tējkannu izmantotu ilgu laiku.

**Vispārīgs apraksts (I. zīm.)**

- A** Vāks
- B** Vāka atbrīvošanas taustiņš
- C** Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ar skaņas signālu
- D** Pamatne
- E** Elektrovara tītavas
- F** Ieslēgšanas signāllampīņa
- G** Elektrovara kontaktspraudnis
- H** Ūdens līmeņa norāde
- I** Snīpis
- J** Triškārsī tīrošs katlakmens notīrīšanas filtrs

**Svarīgi!**

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to turpmākām uzziņām.

- ▶ Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tējkannas pamatnes norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- ▶ Izmantojiet tējkannu tikai kopā ar komplektā iekļauto pamatni.
- ▶ Vienmēr novietojiet pamatni un tējkannu uz sausas, līdzenas un stabilas virsmas.
- ▶ Glabājiet ierīci un tās elektrovaru bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet elektrovaram karāties pāri galda vai darbvirsmas malai. Lieko elektrovara daļu var uzglabāt ierīces pamatnē.
- ▶ Sargiet elektrovaru, pamatni un ierīci no karstām virsmām.
- ▶ Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrovars, kontaktspraudnis, pamatne vai pati ierīce.
- ▶ Lai izvairītos no bīstamām situācijām, bojāts elektrovars jānomaina Philips pilnvarota apkopes centra darbiniekiem vai līdžīgi kvalificētiem speciālistiem.
- ▶ Neiegremdējiet ierīci vai pamatni ūdenī vai jebkurā citā šķidrumā.
- ▶ Tējkanna ir paredzēta tikai ūdens vārīšanai. Nelietojiet to, lai uzsildītu zupu, citus šķidrumus vai ēdienu no burkā, pudelēm vai konservu kārbām.
- ▶ Verdošs ūdens var izraisīt smagus apdegumus. Uzmanieties, ja tējkannā ir karsts ūdens.
- ▶ Nekad neiepildiet tējkannā ūdeni virs maksimālā līmeņa norādes. Ja tējkanna ir pārpildīta, ūdens vāroties var izlīst pa snīpi un radīt apdegumus.
- ▶ Neatveriet vāku, kamēr ūdens uzkarst. Uzmanieties, atverot vāku tūlīt pēc ūdens uzvārīšanās: tvaiks, kas plūst no tējkannas, ir ļoti karsts.
- ▶ Nepieskarieties tējkannas korpusam, jo lietošanas laikā tas ievērojami sakarst.
- ▶ Vienmēr celiet tējkannu aiz roktura.
- ▶ Lai tējkanna neizvārītos tukša, vienmēr pārlicinieties, ka ūdens pārklāj vismaz tās apakšdaļu.
- ▶ Uz tējkannas pamatnes var kondensēties ūdens. Tas ir normāli un nenozīmē, ka tējkanna ir bojāta.
- ▶ Atkarībā no ūdens cietības tējkannas lietošanas apvidū, uz tās sildelementa var parādīties nelieli plankumi. Tas ir uz sildelementa un tējkannas iekšpusē laika gaitā uzkrājies katlakmens. Jo cietāks ūdens, jo ātrāk veidojas katlakmens. Katlakmens var būt dažādās krāsās. Lai gan tas ir nekaitīgs, pārāk daudz katlakmens var ietekmēt tējkannas darbību. Regulāri notīriet katlakmeni, veicot nodaļā "Katlakmens notīrīšana" ieteiktās darbības.

**Sildelementa aizsardzība**

Tējkanna ir aprīkota ar sildelementa aizsardzību. Tējkanna automātiski izslēdzas, ja tā tiek nejausi ieslēgta, kad tajā nav ūdens vai tas ir nepietiekamā daudzumā. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis paliek 'on' stāvoklī, bet ieslēgšanas signāllampīņa nodziest. Noregulējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 'off'

stāvoklī un ļaujiet tējkannai 10 minūtes atdzist. Pēc tam noceliet tējkannu no pamatnes, lai atjaunotu sildelementa aizsardzību. Tagad tējkanna atkal ir gatava lietošanai.

### Pirms pirmās lietošanas reizes

- 1 Noņemiet visas uzlīmes, ja tādās ir, no pamatnes un tējkannas.
- 2 Novietojiet pamatni uz sausas, līdzenas un stabilas virsmas.
- 3 Elektrovada garumu var noregulēt, pagriežot elektrovada tītavas pulksteņa rādītāju kustības virzienā, lai to saīsinātu, vai pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, lai to pagarinātu (attēls 2).

Pirms lietojat tējkannu pirmo reizi:

- 4 izskalojiet tējkannu ar ūdeni;
- 5 piepildiet tējkannu ar ūdeni līdz maksimālā līmeņa norādei un ļaujiet tam vienreiz uzvārīties (sk. nodaļu "Ierīces lietošana");
- 6 izlejiet karsto ūdeni un vēlreiz izskalojiet tējkannu.

### Ierīces lietošana

- 1 Atveriet vāku, piespiežot vāka atbrīvošanas taustiņu (attēls 3).
  - 2 Iepildiet tējkannā ūdeni (attēls 4).  
Tējkannu var piepildīt pa snīpi vai atvērtu vāku.
  - 3 Aizveriet vāku.  
Lai tējkanna neizvārtos tukša, pārliecinieties, ka tās vāks ir cieši aizvērts.
  - 4 Novietojiet tējkannu uz pamatnes.
  - 5 Iespraudiet elektrovada kontaktspraudni elektrotīkla sienas kontaktrozetē.
  - 6 Noregulējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi "on" stāvoklī (attēls 5).  
Ieslēgšanas signāllampīņa iedegas, un tējkanna sāk uzkarst.
- Tējkanna automātiski izslēdzas, kad ūdens ir sakarsis līdz vārīšanās temperatūrai. Atskan skaņas signāls, un ieslēgšanas signāllampīņa nodziest.

### Ierīces kopšana un katlakmens notīrīšana

Pirms ierīces tīrīšanas vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla.

Nelietojiet abrazīvus vai skrāpējošus tīrīšanas līdzekļus, lai tīrītu tējkannu.

Nekad neiegremdējiet tējkannu vai tās pamatni ūdenī.

#### Tējkannas tīrīšana

- 1 Tējkannas ārpusi tīriet ar mīkstu drānu, kas samitrināta siltā ūdenī, kurā izšķīdināts viegls tīrīšanas līdzeklis.

#### Filtra tīrīšana

Katlakmens nav kaitīgs veselībai, bet var dzērienam piešķirt miltainu piegaršu. Trīskārši tīrošais katlakmens notīrīšanas filtrs neļauj daļiņām nokļūt dzērienā, un tas ir aprīkots ar sietiņu, kas aiztur ūdenī esošo katlakmeni. Regulāri tīriet katlakmens filtru.

► Trīskārši tīrošo katlakmens notīrīšanas filtru var tīrīt šādi:

- 1 Izņemiet filtru no tējkannas (attēls 6).

- 2** Nobīdiēt grozu no filtra un izņemiet no groza nerūsējošā tērauda sietiņu (attēls 7).
- 3** Izmazgājiet sietiņu, saspiežot un grozot to tekošā ūdenī (attēls 8).
- 4** Viegli tīriet filtru ar mīkstu neilona suku (attēls 9).
  - ▶ Filtru var arī atstāt tējkannā, kad katlakmens tiek notīrīts visai ierīcei (sk. nodaļu "Katlakmens notīrīšana").
  - ▶ Filtru var arī ņemt no tējkannas un mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.
- 5** Kad filtrs ir izmazgāts tekošā ūdenī vai trauku mazgājamā mašīnā, ievietojiet to atpakaļ tējkannā, iebīdot aiz skavām (attēls 10).

### **Katlakmens notīrīšana**

Regulāra katlakmens notīrīšana nodrošinās tējkannas ilgāku darbību.

Parasti lietojot tējkannu (ne vairāk kā piecas reizes dienā), ieteicams notīrīt katlakmeni:

- reizi trijos mēnešos, ja ūdens ir mīksts (līdz 18 dH);
- reizi mēnesī, ja ūdens ir ciets (vairāk par 18 dH).

- 1** Iepildiet tējkannā ūdeni līdz trīs ceturtdaļām no maksimālā tilpuma un uzvāriet to.
  - 2** Kad tējkanna izslēdzas, pievienojiet etiķi (8% etiķskābi) līdz maksimālā līmeņa norādei.
  - 3** Atstājiet šķīdumu tējkannā pa nakti.
  - 4** Izlejiet šķīdumu no tējkannas un rūpīgi izskalojiet tās iekšpusi.
  - 5** Piepildiet tējkannu ar tīru ūdeni un uzvāriet to.
  - 6** Izlejiet ūdeni no tējkannas un atkal izskalojiet ar tīru ūdeni.
- ▶ Ja tējkannā vēl arvien ir katlakmens, atkārtojiet darbības.

Varat arī lietot atbilstošu katlakmens notīrīšanas līdzekli. Tādā gadījumā rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz katlakmens notīrīšanas līdzekļa iesaiņojuma.

### **Glabāšana**

- ▶ Elektrovalu var vienkārši uzglabāt, pagriežot elektrovala tītavas pamatnē pulksteņa rādītāju kustības virzienā (attēls 11).

### **Nomaīņa**

Tējkannas filtrus nomaīņai var iegādāties no Philips preču izplatītāja vai Philips apkopes centrā. Tabulā norādīts, kuri filtri ir piemēroti šai elektriskajai tējkannai.

#### **Tējkannas modelis**

HD4690

#### **Filtera modelis**

HD4986

Lai izvairītos no bīstamām situācijām, bojātu tējkannu, pamatni vai elektrovalu nodotiet labošanai vai elektrovala nomaīņai Philips pilnvarotā apkopes centrā.

### **Vides aizsardzība**

- ▶ Neizmetiet ierīci kopā ar parastajiem mājturības atkritumiem, bet nododiet oficiālā atkārtotai pārstrādei paredzēto lietu savākšanas vietā, tādējādi saudzējot apkārtējo vidi (attēls 12).

## Garantija un apkope

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com](http://www.philips.com) vai sazinieties ar Philips Pakalpojumu centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas bukletā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips preču izplatītājiem vai Philips Mājturības un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienestam.

**Ivadas**

Sveikiname jus įsigijus naują Philips virduklį! Šiose vartojimo instrukcijose rasite visą reikiamą informaciją, kad galėtumėte naudotis virdukliais ilgą laiką.

**Pagrindinis aprašymas (pav. 1)**

- A** Dangtis
- B** Dangčio atpalaidavimo mygtukas
- C** Įjungimo/išjungimo jungiklis su skambučiu
- D** Pagrindas
- E** Laidą susukantis įrenginys
- F** Indikacinis šviesos žiedas
- G** Aparato kištukas
- H** Vandens lygio indikatorius
- I** Snapelis
- J** Trigubo poveikio filtras, apsaugantis nuo nuovirų

**Svarbu žinoti**

Prieš naudojant aparatą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas ir pasidėkite jas tolimesniam naudojimui.

- Prieš įjungdami aparatą, patikrinkite ar įtampa, nurodyta ant virdukliaus pagrindo, sutampa su vietine elektros įtampa.
- Virduklį naudokite tik su originaliu jo pagrindu.
- Virduklį ir pagrindą visada sttykite ant sauso, plokščio ir stabilaus paviršiaus.
- Aparatą ir jo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Saugokite, kad laidas nenusivirtų per stalo kraštą. Laido perteklių galima laikyti aparato pagrinde.
- Laidą, pagrindą ir aparatą laikykite toliau nuo karštų paviršių.
- Nenaudokite virdukliaus, jei maitinimo laidas, kištukas ar pagrindas yra pažeisti.
- Jei yra pažeistas maitinimo laidas, kad išvengti pavojaus, jį visada turi pakeisti Philips, autorizuotame Philips aptarnavimo centre ar panašios kvalifikacijos asmenys.
- Neįmerkite aparato ar pagrindo į vandenį ar kitokį skystį.
- Virduklis skirtas tik virinti vandenį. Neišildykite virdukliaus sriubos ar kitokių skysčių, nevirkite ir nekonservuokite maisto.
- Verdantis vanduo yra pavojingas. Būkite atsargūs, kai virdukliaus yra karšto vandens.
- Niekada neužpildykite virdukliaus virš maksimalios atžymos. Jei virduklis buvo perpildytas, verdantis vanduo gali išsilieti per snapelį ir nudeginti.
- Niekada neatidarykite virdukliaus dangčio, kai vanduo verda. Būkite atsargūs, kai atidarote dangtį iš karto kai užvirė vanduo: iš virdukliaus kylantys garai yra labai karšti.
- Neliaskite virdukliaus korpuso, nes jis labai įkaista tuo metu, kai jūs juo naudojėtės.
- Virduklį visuomet kelkite už rankenėlės.
- Visuomet patikrinkite, ar vanduo dengia bent jau virdukliaus dugną. Taip apsaugosite virduklį, kad jis nekaistų be vandens.
- Ant virdukliaus pagrindo gali susidaryti vandens lašeliai. Tai visiškai normalu ir jokia būdu nėra gamyklinis defektas.
- Priklausomai nuo vandens kietumo jūsų vandentiekio sistemoje, naudojant virduklį ant virdukliaus kaitinimo elemento gali susidaryti mažos dėmelės. Šis fenomenas yra normalus nuosėdų susidarymo rezultatas ant kaitinimo elemento ir virdukliaus viduje. Kuo kietesnis vanduo, tuo greičiau susidaro nuosėdos. Nuosėdų spalvos gali būti skirtingos. Nors nuosėdos visiškai nekenksmingos, bėgant laikui jos gali paveikti virdukliaus veikimą. Šalinami nuosėdas, prašome laikytis šiame lankstinuke pateiktų nuosėdų pašalinimo nurodymų skyrelyje "Nuosėdų šalinimas".



## Apsauga nuo perkaitimo

Šiame virdulyje yra apsauga nuo perkaitimo. Šis įrenginys automatiškai išjungs virduklę, jei jis netyčia bus įjungtas tada, kai jame nėra pakankamai vandens. Įjungimo/išjungimo jungiklis pasiliks "on" padėtyje, tačiau indikacinis šviesos žiedas išsijungs. Įjungimo/išjungimo jungiklį pastatykite į "off" padėtį ir palikite virduklę vesti 10 minučių, o paskui pakelkite virduklę nuo jo pagrindo. Taip bus perkrauta apsauga nuo perkaitimo. Dabar virduklę vėl paruoštas naudoti.

### Prieš pirmąjį naudojimą

- 1 Nuo pagrindo ar virdulio nuimkite lipdukus, jei jie yra.
- 2 Pagrindą padėkite ant sauso, stabilus ir plokščio paviršiaus.
- 3 Galite reguliuoti laido ilgį: pasukę laidą susukantį įrenginį pagal laikrodžio rodyklę, sutrumpinsite laidą, pasukę prieš laikrodžio rodyklę - pailginsite jį (pav. 2).

Prieš pirmą kartą naudojant virduklę:

- 4 Pripildykite virduklę vandeniu.
- 5 Virduklę pripildykite iki maksimalios žymos ir leiskite vieną kartą užvirti (žiūrėkite "Aparato naudojimas").
- 6 Išpilkite karštą vandenį ir vėl pripildykite virduklę.

### Aparato naudojimas

- 1 Dangtelį atidarykite nuspaudę dangtelio atpalaidavimo mygtuką (pav. 3).

- 2 Užpildykite virduklę vandeniu (pav. 4).

Į virduklę pripilkite vandens arba per snapelį, arba per atidarytą dangtį.

- 3 Uždenkite dangtelį.

Gerai uždarykite dangtį, kad vanduo virdamas neišgaruotų.

- 4 Virduklę pastatykite ant jo pagrindo.

- 5 Įkiškite kištuką į elektros lizdą.

- 6 Įjungimo/išjungimo mygtuką pastatykite į "on" padėtį (pav. 5).

Įsižiebs indikacinis šviesos žiedas ir virduklės ims kaisti.

- Vandeniui užvirus, virduklės išsijungs automatiškai. Jūs išgirsite skambutį, o šviesos žiedas išsijungs.

### Valymas ir nuosėdų šalinimas

Prieš valydami virduklę, visada jį išjunkite iš elektros lizdo.

Valydami virduklę, nenaudokite šveičiančių valymo medžiagų ir metalinių šveistukų.

Niekada nemerkitė aparato ar jo pagrindo į vandenį.

#### Virdulio valymas

- 1 Virdulio išore valykite minkštu skudurėliu, sudrekinu šiltu vandeniu su trupuciu švelnaus ploviklio.

#### Filtro valymas

Nuovirus nekelia pavojaus sveikatai, tačiau jos gali suteikti gėrimui miltinį skonį. Trigubo poveikio filtras, apsaugantis nuo nuovirų neleidžia nuovirų dalelytėms patekti į gėrimą ir turi tinkelį, kuris sutraukia nuovirus iš vandens. Nuosėdas šalinantį filtrą valykite reguliariai.

► Trigubo poveikio filtrą, apsaugantį nuo nuovirų galima valyti taip:

- 1 Iš virdulio išimkite filtrą (pav. 6).
  - 2 Ištraukite krepšį iš filtro ir išimkite nerūdijančio plieno tinklėlį iš krepšio (pav. 7).
  - 3 Tinklėlį išvalykite spausdami ir sukiodami jį po tekančiu vandeniu (pav. 8).
  - 4 Filtrą švelniai išplaukite minkštu nailoniniu šepetėliu (pav. 9).
- Filtrą taip pat galite palikti aparate tada, kai šaliname nuoviras iš viso aparato (žr. skyrių "Nuosėdų šalinimas iš virdulio").
- Jūs taip pat galite išimti filtrą iš virdulio ir išplauti jį indų plovimo mašinoje.
- 5 Kai išplausite filtrą po tekančiu vandeniu arba indų plovimo mašinoje, įdėkite jį atgal į virdulį, įstūmę filtrą už laikiklių (pav. 10).

### Nuosėdų šalinimas iš virdulio

Nuolatinis nuosėdų valymas pratęs virdulio veikimo laiką.

Įprastai naudojant virdulį (iki 5 kartų per dieną), nuosėdas šalinkite taip dažnai, kaip rekomenduojama.

- Vieną kartą per 3 mėnesius, kur yra minkštas vanduo (iki 18 dH).
- Vieną kartą per mėnesį, kur yra kietas vanduo (daugiau nei 18 dH).

- 1 Užpildykite vandeniu tris ketvirčius virdulio talpos ir vandenį užvirkite.
  - 2 Kai virdulys išsijungs, iki maksimalios atžymos virdulį pripildykite baltojo acto (8% rūgštingumo).
  - 3 Tirpalą virdulyje palikite per naktį.
  - 4 Ištuštinkite virdulį ir gerai jį praskalaukite.
  - 5 Užpildykite virdulį švariu vandeniu ir jį užvirkite.
  - 6 Ištuštinkite virdulį ir dar kartą gerai jį praskalaukite švariu vandeniu.
- Jei virdulyje dar lik nuosėdų, procedūrą pakartokite.

Taip pat galite naudoti kitas tinkamas nuosėdų šalinimo priemones. Tada laikykitės nurodymų ant nuosėdų šalinimo priemonės pakuotės.

### Saugojimas

- Laidą galite saugoti paprasčiausiai pagal laikrodžio rodyklę pasukę laidą susukimo įrenginį, esantį pagrindo apačioje (pav. 11).

### Pakeitimas

Naujus filtrus virduliui galite nusipirkti iš savo Philips pardavėjo arba Philips aptarnavimo centre. Žemiau esančioje lentelėje rasite informaciją, koks filtras tinka jūsų elektriniam virduliui.

Virdulio modelis	Filtro modelis
HD4690	HD4986

Jei yra pažeistas virdulys, jo pagrindas ar maitinimo laidas, kad išvengti pavojaus, pagrindą ar virdulį nuneškite į autorizuotą Philips aptarnavimo centrą, kad juos pataisytų ar pakeistų laidą.

### Aplinka

- Kai atsikratote aparatu, nemeskite jo į normalią šiukšlių dėžę, o pristatykite į oficialų surinkimo punktą, kur jį perdirbs. Taip padėsite išsaugoti aplinką (pav. 12).

## Garantija ir aptarnavimas

Jei jums reikia informacijos ar turite problemą, aplankykite Philips tinklapį [www.philips.com](http://www.philips.com) arba susisiekite su Philips klientų aptarnavimo centru (jo telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke). Jei jūsų šalyje nėra klientų aptarnavimo centro, kreipkitės į Philips pardavėją.

**Predstavitev**

Čestitamo vam za nakup novega Philipsovega grelnika vode. V teh navodilih za uporabo boste našli vse potrebne informacije, ki vam bodo omogočile dolgotrajno uporabo aparata na optimalen način.

**Splošni opis (sl. I)**

- A** Pokrov
- B** Tipka za odpiranje pokrova
- C** Stikalo za vklop/izklop s pasom
- D** Podstavek
- E** Kolut za navijanje kabla
- F** Svetlobni obroč kot indikator delovanja grelca
- G** Omrežni vtikač
- H** Indikator nivoja vode
- I** Ustnik
- J** Trostopenjski filter za apnenec

**Pomembno**

Preden prične uporabljati aparat, si pazljivo preberite ta navodila za uporabo in oglejte ilustracije.

- Preden aparat priključite na električno omrežje preverite, ali oznaka napetosti na njegovem podstavku ustreza napetosti v lokalnem električnem omrežju.
- Kotliček uporabljajte le v kombinaciji z originalnim podstavkom.
- Podstavek in kotliček postavite vedno na suho, ravno in stabilno podlago.
- Aparat in njegov omrežni kabel hranite izven dosega otrok. Ne puščajte kabla viseti preko roba delovne površine ali mize na kateri se nahaja aparat. Odvečno dolžino kabla lahko potisnete v podstavek aparata.
- Kabel, podstavek in aparat držite stran od vročih površin.
- Ne uporabljajte aparata, če je poškodovan omrežni kabel, vtikač, podstavek ali sam aparat.
- V primeru, da je omrežni kabel poškodovan, ga sme, v izogib nevarnosti, zamenjati le Philips, s strani Philipsa pooblaščen servisni center ali primerno usposobljena oseba.
- Ne potaplajte aparata ali podstavka v vodo ali katerokoli drugo tekočino.
- Kotliček je namenjen le za segrevanje vode. Ne uporabljajte ga za pogrevanje juh ali drugih tekočin ali konzervirane in vložene hrane.
- Vrela voda lahko povzroči resne opekline. Pazite, ko je v kotličku vroča voda.
- Kotlička nikoli ne napolnite preko oznake maksimalnega nivoja. Če je v kotličku preveč vode, lahko začne vreča brizgati skozi ustnik in vas popari.
- Ne odpirajte pokrova, ko voda vre. Bodite pazljivi, ko odpirate pokrov takoj po zavretju vode: para, ki izhaja iz kotlička je zelo vroča.
- Ne dotikajte se ohišja kotlička, ker se med uporabo zelo segreje.
- Kotliček vedno dvigajte za njegov ročaj.
- Bodite vedno pazljivi, da bo voda pokrila vsaj dno kotlička, da preprečite vretje kotlička na suho.
- Na podstavku kotlička se lahko pojavi nekaj kondensa. To je povsem običajno in ne pomeni nobene napake v delovanju.
- Ko uporabljate aparat, se lahko, v odvisnosti od trdote vode v vašem lokalnem vodovodnem sistemu, na grelnem elementu kotlička pojavljajo manjše lise. Ta pojav je posledica vodnih usedlin, ki se sčasoma nalagajo na grelnem elementu in v notranjosti kotlička. Trša ko je voda, hitreje se bodo usedline nalagale. Usedline se lahko pojavljajo v različnih barvah. Čeprav so neškodljive, lahko preveč usedlin vpliva na delovanje kotlička. Iz aparata redno čistite vodne usedline, tako kot piše v poglavju "Odstranjevanje apnenca".

## Zaščita proti vretju na suho

Ta grelnik vode je opremljen z zaščito proti vretju na suho. Ta naprava bo samodejno izklopila kotliček, če se po naključju vklopi, ko v njem ni vode oz. je ni dovolj. Stikalo za vklop/izklop bo ostalo v položaju "vklopa", vendar se bo svetlobni obroček ugasnil. Preklopite stikalo za vklop/izklop na "izklop" in počakajte 10 minut, da se kotliček ohladi. Nato kotliček dvignite s podstavka, da resetirate zaščito proti vretju na suho. Kotliček je sedaj zopet pripravljen za uporabo.

### Pred prvo uporabo

- 1 Če je na podstavku ali kotličku kakšna nalepka, jo odstranite.
- 2 Postavite podstavek na suho, stabilno in ravno površino.
- 3 Dolžino omrežnega kabla lahko prilagajate z obračanjem koluta za navijanje kabla, in sicer v smeri urinega kazalca za skrajševanje dolžine kabla in v nasprotni smeri za njegovo podaljšanje (sl. 2).

Pred prvo uporabo kotlička:

- 4 Sperite kotliček z vodo.
- 5 Napolnite kotliček z vodo do maksimalnega nivoja in jo segrejte do vrelišča (glej "Uporaba aparata").
- 6 Iz kotlička izlijte vodo in ga še enkrat sperite.

### Uporaba aparata

- 1 Odprite pokrov s pritiskom tipke za odpiranje pokrova (sl. 3).
- 2 Grelnik napolnite z vodo (sl. 4).

Kotliček lahko napolnite skozi ustnik ali skozi odprt pokrov.

- 3 Zaprite pokrov.

Prepričajte se, da je pokrov pravilno zaprt, da bo grelnik deloval pravilno.

- 4 Postavite kotliček na podstavek.
- 5 Vstavite vtikač v omrežno vtičnico.
- 6 Preklopite stikalo za vklop/izklop na "vklop" (sl. 5).

Svetlobni obroč zasveti in kotliček se začne segrevati.

- ▶ Kotliček se samodejno izklopi, ko voda zavre. Zaslišali boste zvonec in svetlobni obroč bo ugasnil.

### Čiščenje in odstranjevanje vodnih usedlin

Pred čiščenjem vedno izključite aparat iz električnega omrežja.

Za čiščenje kotlička ne uporabljajte agresivnih in ostrih čistilnih sredstev.

Kotlička ali njegovega podstavka nikoli ne potaplajte v vodo.

#### Čiščenje kotlička

- 1 Zunanost kotlička obrišite z vlažno krpo. Lahko dodate nekaj detergenta.

#### Čiščenje filtra

Apnenec zdravju ni škodljiv, vendar daje pijači značilen praškasti okus. Trostopenjski filter za apnenec s svojo mrežico lovi apnenec iz vode in preprečuje, da bi delčki vodnih usedlin končali v vaši pijači. Filter čistite redno.

► Trostopenjski filter za apnenec lahko čistite na sledeči način:

- 1** Vzemite filter iz kotlička (sl. 6).
  - 2** Potisnite posodico iz filtra in vzemite iz nje nerjavečo mrežico (sl. 7).
  - 3** Očistite mrežico, tako da jo stiskate in obračate pod tekočo vodo (sl. 8).
  - 4** Filter očistite nežno z mehko najlonsko ščetko (sl. 9).
- Filter lahko pustite tudi v kotličku, ko čistite apnenec v celotnem aparatu (glej "Čiščenje apnenca iz kotlička").
- Filter lahko tudi vzamete iz kotlička in ga operete v pomivalnem stroju.
- 5** Potem ko ste filter očistili pod tekočo vodo ali v pomivalnem stroju, ga potisnite nazaj izza konzol v kotličku (sl. 10).

### Odstranjanje apnenca iz kotlička

Redno odstranjanje apnenca bo podaljšalo življenjsko dobo grelnika.

V primeru normalne rabe (do petkrat na dan), je priporočljiva naslednja frekvenca čiščenja apnenca:

- Enkrat na tri mesece, kjer je voda mehka (do 18 dH).
- Enkrat na mesec, kjer je voda trda (nad 18 dH).

- 1** Kotliček napolnite do treh četrtin maksimalnega nivoja in vodo zavrite.
  - 2** Ko se kotliček izklopi, dodajte beli vinski kis (8% acetatne kisline) do maksimalnega nivoja.
  - 3** Pustite to raztopino čez noč v kotličku.
  - 4** Spraznite kotliček in dobro sperite njegovo notranjost.
  - 5** Napolnite ga s čisto vodo in jo zavrite.
  - 6** Spraznite kotliček in ga znova sperite s čisto vodo.
- Postopek ponovite, če je v kotličku ostalo še kaj apnenca.

Uporabite lahko tudi primerno sredstvo za odstranjanje apnenca. V tem primeru sledite navodilom na embalaži tega sredstva.

### Shranjevanje

- Kabel lahko enostavno shranite tako, da kolut na dnu podstavka zavrtite v smeri urinega kazalca (sl. 11).

### Zamenjava

Nadomestne filtre lahko kupite pri pooblaščenih servisni organizaciji. Spodnja tabela navaja, kateri filtri so primerni za vaš električni grelnik vode.

Model grelnika vode	Model filtra
HD4690	HD4986

Če je poškodovan kotliček, podstavek ali omrežni kabel aparata, ga v izogib nevarnosti, nesite na Philipsov pooblaščen servis, kjer vam bodo aparat popravili oz. zamenjali omrežni kabel.

### Okolje

- Ko boste aparat zavrgli, ga ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjstvi odpadki, ampak ga izročite na uradno zbirno mesto za recikliranje tovrstnih odpadkov. S tem boste pomagali ohraniti okolje (sl. 12).

## Garancija in servis

Če potrebujete servis ali informacijo, ali če imate z delovanjem aparata težave, obiščite Philipsovo spletno stran na internetu [www.philips.com](http://www.philips.com) ali pa pokličite Philipsov svetovalni center v vaši državi (telefonske številke najdete na mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi ni Philipsovega svetovalnega centra, se obrnite na vašega trgovca ali na servisno organizacijo za male gospodinjске aparate in aparate za osebno nego ([www.ntt.si](http://www.ntt.si)). Pozor: Ta aparat je namenjen izključno za domačo uporabo. Če se aparat nepravilno uporablja ali se uporablja v (pol-)profesionalne namene, ter na način, ki ni v skladu s temi navodili za uporabo, postane garancija neveljavna in Philips ne sprejema nobene odgovornosti za kakršnokoli povzročeno škodo. Izdajatelj navodil za uporabo: Philips Slovenija, d.o.o. Knezov štrardon 94, 1000 Ljubljana, tel: +386 1 280 95 40.

## Увод

Да Ви е честит Вашият нов чайник от Philips! В това ръководство за експлоатация ще намерите цялата информация, от която се нуждаете, за да използвате ефективно, дълго и с удоволствие чайника си.

## Общо описание (фиг. 1)

- A** Капак
- B** Бутон за отваряне на капака
- C** Пусков ключ с камбанка
- D** Основа
- E** Устройство за навиване на кабела
- F** Светлинен индикаторен кръг за включено електрозахранване
- G** Щепсел
- H** Нивопоказател
- I** Чучур
- J** Тройно почистващ филтър за накип

## Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно тези инструкции за употреба и ги запазете за справка в бъдеще.

- Преди да включите уреда в контакта, проверете дали напрежението, посочено на основата на чайника отговаря на това на местната електрическа мрежа.
- Използвайте чайника само с оригиналната му основа.
- Винаги слагайте основата и чайника върху суха, равна и стабилна повърхност.
- Газете уреда и кабела му от достъп на деца. Не оставяйте хранящия кабел да виси извън ръба на масата или плота. Излишната дължина на кабела може да се прибере навита в основата на уреда.
- Дръжте кабела, основата и уреда на разстояние от горещи повърхности.
- Не използвайте уреда, ако кабелът, щепселът, основата или самият чайник са повредени.
- Ако хранящият кабел се повреди, той трябва винаги да се сменя от Philips, упълномощен сервиз на Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.
- Никога не потапяйте уреда или основата във вода или каквато и да е друга течност.
- Чайникът е предназначен само за кипване на вода. Не го използвайте за подгриване на супа или други течности, или консервирани или бутилирани храни.
- Врялата вода може да причини тежки изгаряния. Внимавайте, когато в чайника има гореща вода.
- Никога не запълвайте чайника над знака за максимално ниво. Ако чайникът е препълнен, от чучура може да се изплиска вряла вода и да причини изгаряне.
- Не отваряйте капака, докато водата кипи. Внимавайте, когато отваряте капака непосредствено след завирането на водата - излизащата от чайника пара е много гореща.
- Избягвайте да докосвате корпуса на чайника, тъй като той се нагорещява много при работа.
- Винаги вдигайте чайника за дръжката му.
- Внимавайте водата винаги поне да покрива дъното на чайника, за да го предпазите от работа при пълно изпаряване на водата.
- По основата на чайника може да се появи малко кондензат. Това е съвсем нормално и не означава, че чайникът има някакъв дефект.
- В зависимост от твърдостта на водата във Вашия район, върху нагревателния елемент на чайника Ви могат да се появят малки петна при употребата му. Това явление е резултат



от образуването с времето на варовикови отлагания (накип) върху нагревателния елемент и по вътрешната повърхност на чайника. Колкото е по-твърда водата, толкова по-бързо ще се образува накип. Могат да се появят отлагания в различни цветове. Въпреки че накипът е безвреден, натрупването на много отлагания може да попречи на ефективната работа на чайника Ви. Почиствайте го редовно от варовикови отлагания, като следвате указанията, дадени в раздела "Почистване и премахване на накип".

### Защита срещу пълно изпаряване на водата

Този чайник е съоръжен със защита срещу пълно изпаряване. Това устройство ще изключи автоматично чайника, ако бъде случайно включен, докато няма вода или няма достатъчно вода в него. Пусковият ключ ще остане в положение "включено", но кръговият индикатор за включено ще изгасне. Превключете пусковия ключ в положение "изключено" и оставете чайника да изстива 10 минути. След това вдигнете чайника от основата, за да върнете в изходно положение защитата срещу пълно изпаряване. Чайникът е отново готов за работа.

### Преди първата употреба

- 1 Махнете лепенките, ако има такива, от основата на чайника.
- 2 Сложете основата върху суха, стабилна и равна повърхност.
- 3 Можете да нагласите дължината на кабела чрез завъртане на устройството за навиването му в посока на часовниковата стрелка, за да го скъсите, или обратно, за да го удължите (фиг. 2).

Преди да използвате за първи път чайника:

- 4 Изплакнете чайника с вода.
- 5 Напълнете чайника с вода до максималното ниво и го оставете да кипне веднъж (вж. "Използване на уреда").
- 6 Излейте горещата вода и изплакнете още веднъж чайника.

### Използване на уреда

- 1 Отворете капака с натискане на бутона за отварянето му (фиг. 3).

- 2 Налейте вода в чайника (фиг. 4).

Можете да наливате вода или през чучура, или през отворения капак.

- 3 Затворете капака.

Проверете дали капакът е добре затворен, за да предотвратите пълното изпаряване на водата.

- 4 Сложете чайника върху основата му.

- 5 Включете щепсела в мрежовия контакт.

- 6 Превключете пусковия ключ на "он" (включено) (фиг. 5).

Кръговият индикатор светва и чайникът започва да се нагрива.

- Чайникът се изключва автоматично, когато водата е достигнала точката на кипене. Ще чуете камбанка и кръговият индикатор изгасва.

### Почистване и премахване на накип

Винаги изключвайте уреда от контакта, преди да го почистите.

Не използвайте никакви абразивни средства, тел за съдове и т.п. за почистване на чайника.

Никога не потапяйте чайника или основата му във вода.

**Почистване на чайника**

- 1** Почистете чайника отвън с мека влажна кърпа, намокрена с топла вода и някакъв мек миещ препарат.

**Почистване на филтъра**

Варовиковите отлагания не са вредни за здравето Ви, но могат да придадат на Вашата напитка вкус на прах. Тройно почистващият филтър срещу накип предотвратява попадането на варовикови частици в напитката Ви и е с мрежа, която извлича тези частици от водата. Почиствайте редовно филтъра срещу накип.

- ▮ Тройно почистващият филтър срещу накип може да се почисти по следния начин:

- 1** Извадете филтъра от чайника (фиг. 6).
- 2** Изтеглете кошничката от филтъра и извадете от нея мрежата от неръждаема стомана (фиг. 7).
- 3** Измийте мрежата с изстискване и завъртане под течаща вода (фиг. 8).
- 4** Почистете внимателно филтъра с мека найлонова четка (фиг. 9).
- ▮ Можете също да оставите филтъра в чайника при премахването на накип от целия уред (вж. "Премахване на накип от чайника").
- ▮ Можете също да извадите филтъра от чайника и да го измиете в съдомиялна машина.
- 5** След измиването на филтъра под течаща вода или в съдомиялна машина сложете го обратно в чайника, като го плъзнете зад скобите (фиг. 10).

**Премахване на накип от чайника**

Редовното премахване на накип удължава живота на чайника.

При нормална употреба (до 5 пъти на ден) се препоръчва премахване на накип на следните интервали:

- Веднъж на 3 месеца за райони с мека вода (до 18 гр. твърдост).
- Веднъж на месец за райони с твърда вода (над 18 гр. твърдост).

- 1** Напълнете чайника с вода до три четвърти от максималното ниво и кипнете водата.
- 2** След като чайникът изключи, допълнете с бял оцет (8% оцетна киселина) до максималното ниво.
- 3** Оставете разтвора да престои в чайника през нощта.
- 4** Изпразнете чайника и изплакнете добре вътрешността.
- 5** Напълнете чайника с чиста вода и кипнете водата.
- 6** Изпразнете чайника и го изплакнете отново с чиста вода.
- ▮ Повторете процедурата, ако в чайника има още накип.

Можете също така да използвате подходящ препарат за премахване на накип. В такъв случай следвайте указанията от опаковката на препарата.

**Съхраняване**

- ▮ Можете лесно да приберете кабела, като завъртите по часовникова стрелка устройството за навиването му отдолу на основата (фиг. 11).

### Смяна на части

Можете да купите резервни филтри за чайника Ви от местния търговец на уреди на Philips или от сервиз на Philips. Таблицата по-долу посочва кои филтри са подходящи за Вашия електрически чайник.

#### Модел чайник

HD4690

#### Модел филтър

HD4986

Ако чайникът, основата или захранващият кабел на уреда се повредят, занесете основата или чайника в упълномощен от Philips сервиз за ремонт или замяна на кабела, за да избегнете опасност.

### Опазване на околната среда

- ▶ Не изхвърляйте уреда след привършване на експлоатационния му срок заедно с обикновените битови отпадъци, а го предайте в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране. Така ще помогнете за опазването на околната среда (фиг. 12).

### Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес [www.philips.com](http://www.philips.com) или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във Вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в международната гаранционна карта). Ако във Вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или се свържете с Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

## Uvod

Čestitamo na nabavci vašeg novog Philips bokala! U ovom uputstvu za upotrebu naći ćete sve informacije koje su Vam potrebne da biste dugo optimalno uživali u vašem ketlu.

## Opšti izgled (sl. 1)

- A** Poklopac
- B** Taster za oslobađanje poklopca
- C** Prekidač za uklj./isklj. sa zvonom
- D** Postolje
- E** Naprava za namotavanje kabla
- F** Svetleći prsten za napajanje
- G** Mrežni utikač
- H** Oznaka za nivo vode
- I** Grič
- J** Triple-clean filter za zaštitu od kamenca

## Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ovo upustvo, i sačuvajte ga za kasniju upotrebu.

- Proverite da li voltaža navedena na postolju bokala odgovara naponu lokalne električne mreže pre priključivanja uređaja.
- Bokal koristite isključivo u kombinaciji sa originalnim postoljem.
- Uvek postavite postolje i bokal na suhu, ravnu i stabilnu površinu.
- Čuvajte uređaj i kabl van domašaja dece. Nemojte ostaviti kabl za napajanje da visi preko ivice stola ili radne površine. Višak kabla može da se odloži u postolje uređaja.
- Čuvajte kabl, postolje i uređaj daleko od vrelih površina.
- Nemojte upotrebljavati uređaj ako je kabl za napajanje, utikač, postolje ili sam uređaj oštećen.
- Ako je glavni kabl oštećen, on uvek mora biti zamenjen od strane Philipsa, ovlašćenog Philipsovog servisa ili na sličan način kvalifikovanih osoba, kako bi se izbegao rizik.
- Nemojte uranjati uređaj ili postolje u vodu ili neku drugu tečnost.
- Bokal je namenjen isključivo za kuvanje vode. Nemojte ga koristiti za podgrejavanje supe ili drugih tečnosti ili namirnica u teglama, flašama ili konzervama.
- Proključala voda može da prouzrokuje ozbiljne opekotine. Budite oprezni kada se u bokalu nalazi vrela voda.
- Nemojte puniti bokal iznad oznake za maksimalni nivo. Ako se bokal prepuni, može doći do isticanja ključale vode preko jezička za sipanje i prouzrokovati opekotine.
- Nemojte otvarati poklopac dok voda kuva. Budite oprezni kada otvarate poklopac odmah pošto je voda proključala: para koja izlazi iz bokala je veoma vrela.
- Izbegavajte dodir sa telom bokala, jer se on veoma zagreva u toku upotrebe.
- Bokal uvek podižite pomoću njegove ručice.
- Uvek proverite da li voda u bokal pokriva najmanje dno bokala kako bi se sprečilo da bokal proključa na suvo.
- Na postolju bokala može doći do kondenzovanja vode. Ova pojava je normalna, i ne znači da je bokal neispravan.
- Zavisno od tvrdoće vode na vašem području, na grejnom elementu vašeg bokala se usled upotrebe mogu pojaviti male tačkice. Ovaj fenomen je rezultat stvaranja naslaga kamenca tokom vremena na grejnom elementu i na unutrašnjem zidu bokala. Što je voda tvrđa, naslage kamenca će se brže stvoriti. Kamenac se može pojaviti u različitim bojama. Iako je kamenac bezopasan, previše kamenca može da utiče na performansu vašeg bokala. Redovno uklanjajte kamenac iz vašeg bokala, sledeći uputstva iz poglavlja 'Uklanjanje kamenca'.

## Zaštita od isparavanja

Ovaj bokal je opremljen zaštitom od isparavanja. Ovaj uređaj će automatski isključiti bokal ako se on uključi nenamerno kada u njemu nema ili nema dovoljno vode. Prekidač za uklj./isklj. će ostati u položaju 'on(uklj.)', ali će se svetleći prsten za napajanje ugasiti. Podesite prekidač za uklj./isklj. na 'off(isklj.)' i ostavite bokal da se hladi 10 minutes. Zatim podignite bokal sa njegovog postolja da biste doveli zaštitu od isparavanja u početno stanje. Bokal je sada ponovo spreman za upotrebu.

### Pre upotrebe

- 1 Uklonite nalepnice, ako ih ima, sa postolja ili bokala.
- 2 Postavite postolje na suhu, stabilnu i ravnu površinu.
- 3 Možete da prilagodite dužinu kabla tako što okrećete napravu za namotavanje kabla u smeru kazaljke na satu, u cilju skraćivanja ili u smeru suprotnom od kazaljke na satu, radi produžavanja (sl. 2).

Pre prve upotrebe bokala:

- 4 Isperite bokal vodom.
- 5 Napunite bokal vodom do maksimalnog nivoa i pustite ga da jednom proključa (vidi 'Upotreba').
- 6 Prospite vrelu vodu i isperite bokal još jednom.

### Upotreba

- 1 Otvorite poklopac tako što pritisnete odgovarajući taster za oslobađanje (sl. 3).

- 2 Napunite bokal sa vodom (sl. 4).

Možete da punite bokal kroz grlić ili kroz otvoreni poklopac.

- 3 Zatvorite poklopac.

Proverite da li ste poklopac ispravno zatvorili, kako biste sprečili isparavanje vode.

- 4 Postavite bokal na postolje.

- 5 Gurnite utikač u utičnicu.

- 6 Podesite prekidač za uklj./isklj. na 'on(uklj.)' (sl. 5).

Svetleći prsten za napajanje se uključuje i bokal počinje da se zagreva.

- ▶ Bokal se isključuje automatski kada voda dostigne tačku ključanja. Čućete zvono, a svetleći prsten će se isključiti..

### Čišćenje i uklanjanje kamenca

Uvek isključite uređaj iz struje pre čišćenja.

Za čišćenje bokala nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, odmašćivače itd.

Bokal i postolje bokala nikada ne uranjajte u vodu.

#### Čišćenje aparata za kuvanje vode

- 1 Očistite spoljašnjost bokala mekom, vlažnom tkaninom nakvašenom sa malo tople vode i blagim sredstvom za čišćenje.

#### Čišćenje filtera

Kamenac nije štetan za vaše zdravlje, ali vašem piću može dati praškast ukus. Triple-clean filter za zaštitu od kamenca sprečava da čestice kamenca završe u vašem piću i ima mrežu koja privlači kamenac iz vode. Redovno čistite filter za zaštitu od kamenca.

▶ Triple-clean filter za zaštitu od kamenca može da se čisti na sledeći način:

- 1** Izvadite filter iz bokala (sl. 6).
  - 2** Svucite korpu sa filtera i izvadite mrežu od nerđajućeg čelika iz korpe (sl. 7).
  - 3** Očistite mrežu stiskajući i okrećući je pod mlazom iz slavine (sl. 8).
  - 4** Oprezno očistite filter pomoću meke najlonske četke (sl. 9).
- ▶ Filter može i da ostane u bokalu kada ceo uređaj čistite od kamenca (vidi 'Uklanjanje naslaga kamenca').
- ▶ Možete i da izvadite filter iz bokala i da ga perete u mašini za sudove.
- 5** Posle pranja filtera pod mlazom iz slavine ili u mapini za sudove, vratite ga u bokal tako što ga stavite iza nosača (sl. 10).

### **Uklanjanje naslaga kamenca**

Redovno uklanjanje naslaga kamenca produžava radni vek uređaja.

U slučaju normalne upotrebe (do 5 puta dnevno), preporučujemo da naslage kamenca uklanjate:

- Jednom u 3 meseca u područjima sa mekom vodom (do 18 dH).
- Jednom mesečno u područjima sa tvrdom vodom (preko 18 dH).

- 1** Napunite bokal vodom do tri četvrtine maksimalnog nivoa, i zagrejte vodu do tačke ključanja.
  - 2** Pošto se bokal isključio, dodajte belo sirće (8% sirćetne kiseline) do maksimalnog nivoa.
  - 3** Ostavite rastvor u bokalu preko noći.
  - 4** Ispraznite bokal i temeljno isperite unutrašnjost.
  - 5** Napunite bokal svežom vodom i ostavite je da proključa.
  - 6** Ispraznite bokal i ponovo ga isperite vodom.
- ▶ Ukoliko u bokalu ima zaostalih naslaga kamenca, ponovite celu proceduru.

Možete da koristite i odgovarajuće sredstvo za uklanjanje kamenca. U tom slučaju, sledite uputstva na pakovanju sredstva za uklanjanje kamenca.

### **Odlaganje**

- ▶ Kabl možete lako da odložite tako što okrećete napravu za namotavanje kabla na donjoj strani postolja u smeru kazaljke na satu (sl. 11).

### **Zamena delova**

Rezervne filtere za Vaš bokal možete da kupite kod vašeg Philips prodavca ili u Philips-ovom servisu. U tabeli u nastavku je naznačeno koji filteri odgovaraju vašem električnom bokalu.

#### **Tip bokala**

HD4690

#### **Tip filtera**

HD4986

Ako je bokal, postolja ili kabl za napajanje uređaja oštećen, odnesite postolja ili kabl za napajanje u ovlašćeni Philips-ov servis, radi opravke ili zamene kabla, kako bi se izbegao rizik.

## Okolina

- ▶ Po isteku radnog veka, nemojte da bacate uređaj zajedno sa običnim otpacima iz domaćinstva, već ga predajte na zvaničnom mestu skupljanja materijala za reciklažu. Postupajući ovako, pomažete očuvanju okoline (sl. 12).

## Garancija i servis

Ukoliko su vam potrebni servis ili informacije, ili imate neki problem, molimo vas da posetite Philips Internet prezentaciju na adresi **www.philips.com**, ili da kontaktirate Philips-ovo predstavništvo u vašoj zemlji (broj telefona pronaći ćete u međunarodnom garantnom listu). U koliko u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se vašem ovlašćenom prodavcu ili kontaktirajte Servisno odeljenje Philips aparata za domaćinstvo i ličnu higijenu BV.







